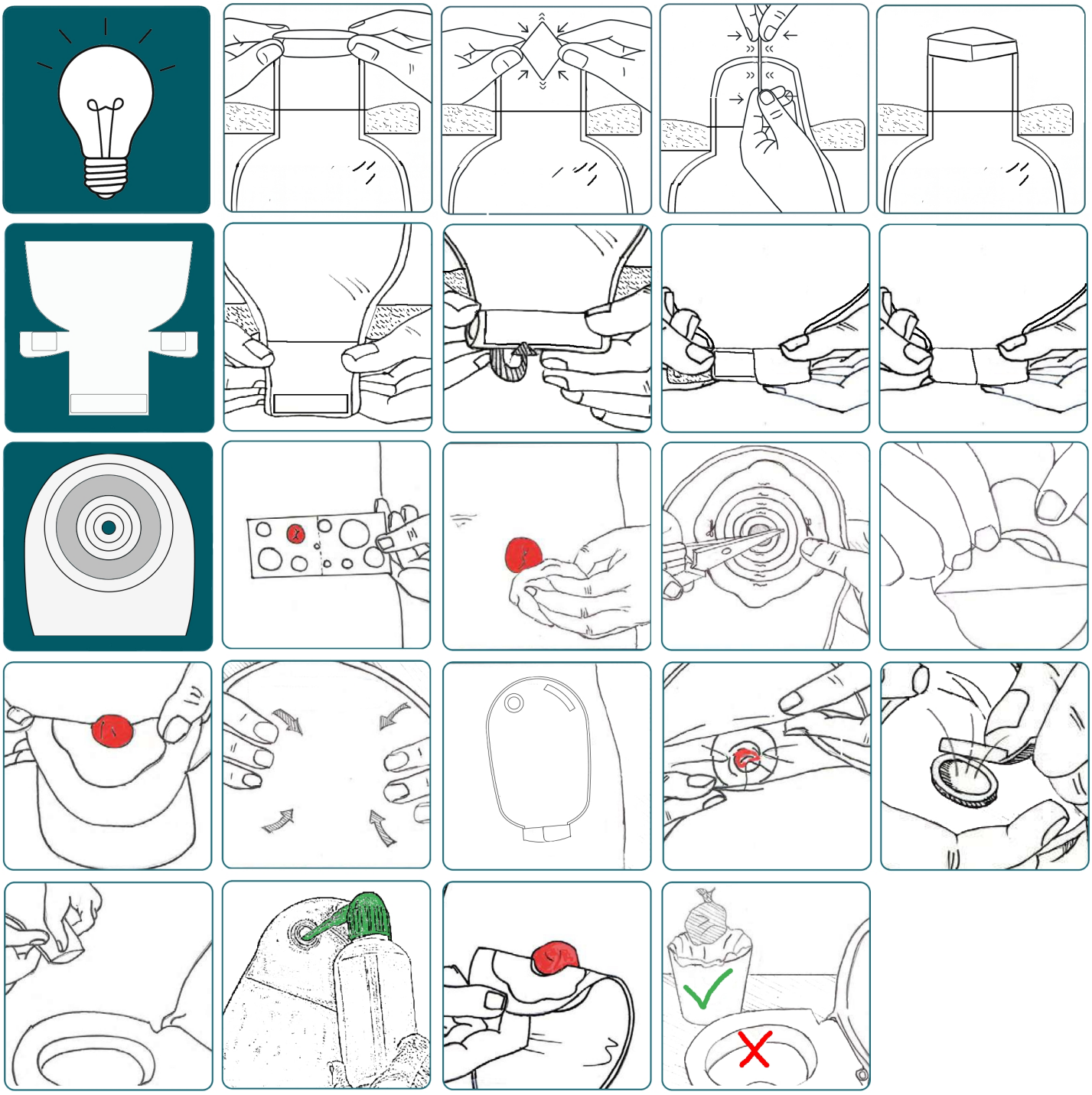



| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| GB | Instructions for use | NL | Gebruiksaanwijzing | DE | Gebrauchsanweisung |
| AR | تعليمات الاستخدام | BA | Uputstvo za upotrebu | CZ | Návod k použití |
| DK | Brugsanvisning | ES | Instrucciones de uso | FI | Käyttöohje |
| FR | Mode d'emploi | GR | Οδηγίες χρήσης | HR | Upute za uporabu |
| ID | Petunjuk Penggunaan | IT | Istruzioni per l'uso | LT | Naudojimo instrukcijos |
| LV | Lietošanas instrukcija | NO | Bruksanvisning | PL | Instrukcja użycia |
| PT | Instruções de uso | RO | Instructiuni de folosire | SE | Bruksanvisning |
| SI | Navodila za uporabo | SK | Inštrukcie na používanie | TR | Kullanım talimatları |
| UA | Інструкція із застосування | | | | |

REF

| | | | |
|---|---|---|---|
| D1CMB10XV | D1CLB10XV | D1CMZ10XV | D1CLZ10XV |
| D1SCMB10XV | D1SCLB10XV | D1SCMZ10XV | D1SCLZ10XV |

MD 0°C 27°C CE



## GB - Instructions for use

**Intended Use, Product Description and Material Information**
Ostomy pouches are used to collect waste from the body and are usually attached to the skin over a surgically made stoma. Zensiv Ostomy products are a range of 1-piece and 2-piece ostomy pouches and 2-piece flanges in various sizes and shapes. All 1-piece pouches and 2-piece flanges feature a skin friendly hydrocolloid wafer for adhesion to the body and this is protected before use with a release film that shows a cutting guide. The product pouch is manufactured from odour barrier film with a comfort non-woven layer and a carbon filter for odour control (for ileostomy and colostomy). Ileostomy pouches have either a roll up drain port secured with an integral 'velcro' type closure or there are clamps and soft ties supplied in each box. For urostomy the pouches carry a soft polymer tap for easy drainage. All pouches have a viewing window to inspect the stoma if needed. Some ranges feature a vent with lid for venting the pouch if required.All Zensiv Ostomy products are latex-free and do not contain ingredients of animal origin.The products are non-sterile and can be used in any appropriate circumstances where the attending physician or healthcare professional decides a non-sterile product may be applied.

**Warnings-Precautions**
- Each pouch is for single use only. Do not re-use. Re-use can lead to cross-contamination. - Use only as directed by your healthcare professional. - Read the instructions prior to use. - Discontinue use and contact your healthcare professional if you experience any allergic reactions or problems when using the pouches.

**Contra-indications**
These devices should not be used by anyone with a known sensitivity to: polyethylene, polyamide, medical charcoal, synthetic polymer, ethylene vinyl acetate, polypropylene, polyester, polyisobutylene, carboxymethylcellulose, pectin or glycerine, acrylic gel, spandex.

**Storage Conditions**
It is best to store your products in a cool dry place with a guidance of temperature from 0°C to 27°C as is noted on the product label.

**Serious Incidents**
Should a serious incident arise as a result of using the product please report this immediately to the manufacturer and the Competent Authority in the country where you reside.

**Shelf Life**
Use by the expiry date noted on the label.

**Collect your materials**
Make sure that all necessary materials are ready for use. Collect a measuring guide, a pair of scissors, a pen, wet and dry gauze and a stoma pouch.

**Choose the right size**
Measure your stoma with a measuring guide and cut (if necessary) the flange to the right size of the stoma. Make sure that you choose the right size so that the stoma and surrounding skin will stay healthy. Allow a maximum of 2 mm of space between your stoma and flange for a safe and correct fit. If the size is too big, your faeces will damage the skin. If the size is too small, the flange will damage the stoma. Over time your stoma may change shape or size, so periodically measurements may be required again to prevent any leakage.

**Prepare your skin**
Support the skin and remove the flange carefully, do not tear off but push the skin back from the flange, use a wet gauze if necessary. Wash the skin surrounding your stoma with warm and unperfumed water. Do not use anything that contains alcohol, perfume or ether to clean your skin as it can cause damage. Do not rub the skin too hard as this might lead to skin damage. Dry the skin carefully and thoroughly to ensure that your pouch adheres well. Optional: If your skin is irritated and sore you can use skin barrier cream, hydrocolloid powder or skin barrier wipes. Apply the powder, skin barrier cream or wipe gently to the surrounding skin.

**Close the outlet**
First make sure that the closure is closed safely. Roll-up the tail of the pouch until the velcro is at the same height as the folding tabs. Press the velcro on the folding tabs firmly onto the velcro of the closure.

**Fit your pouch**
Remove the release paper of the flange. Fold the flange halfway and place the opening at the underside of the stoma. Stretch the skin of your abdomen with a flat hand and pull the whole flange over the stoma into the right position. Work your way around the stoma so that the hydrocolloid will attach to the skin and make sure that the flange is secure. Place your hand over the flange and make sure that a good seal is created.

**Empty your pouch**
Lift up the tail of the pouch and open the bag. Empty the contents of your pouch into the toilet.

**Vent**
If the pouch is full of gasses (ballooning) or if there is no air in the pouch (a vacuum) the vent can be used to let air in or out of the pouch. Make sure that the pouch is not full of faeces when opening the vent. If the pouch is full than empty the pouch or change it for a fresh one. The vent can be opened by taking off the lid. Carefully close the lid after venting.

**Viewing window**
The ostomy pouch includes a viewing window which makes it possible to inspect the stoma as well as the output from the stoma. It is also very helpful when applying the pouch to make sure it is located correctly over the stoma. Lift up the non-woven of the viewing window for inspection.

**Disposal of your pouch**
Remove your pouch and dispose of it in the trash. Do not flush your used pouch down the toilet because this will block your sewage system.

**Frequency of pouch change**
Change/empty your pouch as advised by your healthcare professional.

## NL - Gebruiksaanwijzing

**Beoogd gebruik, productbeschrijving en materiaalinformatie**
Stomamaterialen worden gebruikt om afvalstoffen uit het lichaam op te vangen en worden meestal aan de huid bevestigd rondom een chirurgisch gemaakte stoma. Zensiv producten zijn een reeks van 1-delige en 2-delige stomamaterialen en 2-delige huidplaten in verschillende maten en vormen. Alle 1-delige zakjes en 2-delige huidplaten hebben een huidvriendelijke hydrocolloïde huidplaat voor hechting aan het lichaam. De hydrocolloïde huidplaat is voorzien van een beschermfolie met maataanduiding voor het uitknippen op de juiste maat. Het stomazakje is vervaardigd van een folie met geurbarrière met een comfortabele non-woven laag en een koolstoffilter voor geurneutralisatie (voor ileostomie en colostomie). Ileostomiezakjes hebben ofwel een oprolbare sluiting met een geïntegreerde klittenband sluiting of er zijn klemmen en sluitstrips meegeleverd in elke doos. De urostomiezakjes zijn uitgerust met een zacht kunststof kraantje voor eenvoudige leging van het zakje. Alle zakjes hebben een kijkvenster om indien nodig de stoma te kunnen inspecteren. Sommige producten zijn voorzien van een ventiel voor het eventueel ontluchten van het zakje. Alle Zensiv producten zijn latexvrij en bevatten geen ingrediënten van dierlijke oorsprong. De producten zijn niet-steriel en kunnen worden gebruikt in alle geschikte omstandigheden waarin de behandelend arts of zorgverlener besluit dat een niet-steriel product mag worden toegepast.

**Waarschuwingen-voorzorgsmaatregelen**
- Elk product is uitsluitend voor eenmalig gebruik. Niet hergebruiken. Hergebruik kan leiden tot kruisbesmetting. - Gebruik alleen zoals voorgeschreven door uw zorgverlener. - Lees vóór gebruik de instructies. - Stop het gebruik en neem contact op met uw arts als u allergische reacties of problemen ervaart tijdens het gebruik van het product.

**Contra-indicaties**
Deze producten mogen niet worden gebruikt door iemand met een bekende gevoeligheid voor: polyethyleen, polyamide, medische houtskool, synthetisch polymeer, ethyleenvinylacetaat, polypropyleen, polyester, polyisobutyleen, carboxymethylcellulose, pectine of glycerine, acrylgel, spandex.

**Opslagcondities**
Producten bewaren op een koele, droge plaats en bij een temperatuur van 0°C tot 27°C, zoals vermeld op het productetiket.

**Ernstige incidenten**
Mocht er zich een ernstig incident voordoen als gevolg van het gebruik van het product, meldt dit dan onmiddellijk aan de fabrikant en de bevoegde autoriteit in het land waar u woont.

**Houdbaarheid**
Te gebruiken tot de vervaldatum vermeld op het etiket.

**Verzamel je materialen**
Zorg ervoor dat alle benodigde materialen klaar zijn voor gebruik: een maatkaart (mal), een schaar, een pen, nat en droog gaas en een stomazakje.

**Kies de juiste maat**
Meet uw stoma met een maatkaart en/of mal en knip (indien nodig) de huidplaat op de juiste maat van de stoma. Zorg ervoor dat u de juiste maat kiest, zodat de stoma en de omliggende huid gezond blijven. Laat maximaal 2 mm ruimte tussen uw stoma en de huidplaat voor een veilige en correcte pasvorm. Als de maat te groot is, beschadigd de ontlasting de huid. Als de maat te klein is, kan de huidplaat de stoma beschadigen. Na verloop van tijd kan uw stoma van vorm of grootte veranderen, dus periodieke metingen kunnen opnieuw nodig zijn om lekkage te voorkomen.

**Voorbereiding van de huid**
Ondersteun de huid en verwijder de huidplaat voorzichtig, ruk niet af maar duw de huid terug van de huidplaat, gebruik indien nodig een nat gaasje. Was de huid rondom uw stoma met warm en ongeparfumeerd water. Gebruik niets dat alcohol, parfum of ether bevat om uw huid te reinigen, omdat dit schade kan veroorzaken. Wrijf niet te hard over de huid, dit kan leiden tot huidbeschadiging. Droog de huid zorgvuldig en grondig om ervoor te zorgen dat de huidplaat goed hecht.Optioneel: als uw huid geïrriteerd en pijnlijk is, kunt u huidbeschermingscrème, hydrocolloïde poeder of huidbeschermingsdoekjes gebruiken. Breng de poeder, de huidbeschermende crème of de huidbeschermingsfilm aan op de omliggende huid.

**Sluit het zakje aan de onderkant**
Zorg er eerst voor dat de sluiting veilig is gesloten. Rol de onderkant van het zakje op tot het klittenband zich op dezelfde hoogte bevindt als de vouwlijpes. Druk het klittenband van de vouwlijpes stevig op het klittenband van de sluiting.

**Aanbrengen van het zakje**
Verwijder de beschermfolie van de huidplaat. Vouw de huidplaat halverwege en plaats de opening aan de onderkant van de stoma. Strek de huid van de buik met een platte hand en plaats de huidplaat over de stoma in de juiste positie. Druk de hydrocolloïde huidplaat goed aan rondom de stoma, zodat deze goed hecht en zorg er voor dat de huidplaat goed vastzit. Plaats uw hand over de huidplaat en zorg ervoor dat een goede hechting ontstaat.

**Legen van het zakje**
Til de onderkant van het zakje op en open de sluiting van de zak. Leeg de inhoud van het zakje in het toilet.

**Ventiel**
Als het zakje vol is met gassen (ballooning) of als er geen lucht in de zak zit (een vacuüm), kan het geïntegreerde ventiel worden gebruikt om lucht in of uit het zakje te laten. Zorg ervoor dat het zakje niet vol zit met ontlasting bij het openen van de ventiel. Als het zakje vol is, leeg dan eerst het zakje of vervang het voor een nieuwe. Het ventiel kan worden geopend door het dopje eraf te halen. Sluit het dopje zorgvuldig na het ontluchten.

**Kijkvenster**
Het stomazakje heeft een kijkvenster dat het mogelijk maakt om zowel de stoma als de output van de stoma te inspecteren. Het is ook erg handig bij het aanbrengen van het zakje om te controleren of de huidplaat goed geplaatst is rondom de stoma. Til het non-woven van het kijkvenster omhoog voor inspectie.

**Verwijderen van het zakje**
Verwijder uw zak en gooi deze in de prullenbak. Spoel het gebruikte zak niet door het toilet, omdat de riolering hierdoor verstopt kan raken.

**Vervangen van het zakje**
Vervang en/of leeg het zakje zoals geadviseerd door uw zorgverlener.

## DE - Gebrauchsanweisung

**Verwendungszweck, Produktbeschreibung und Materialangaben**
Stomabeutel werden zur Sammlung von Körperausscheidungen verwendet und werden gewöhnlich über einem chirurgisch angelegten Stoma auf der Haut angebracht. Zensiv Stomaprodukte sind eine Reihe von 1- und 2-teiligen Stomabeuteln und 2-teiligen Flanschen in verschiedenen Größen und Formen. Alle 1- Beutel und 2-teiligen Flanschen sind mit einer hautfreundlichen Hydrokolloid-Platte zur Haftung auf dem Körper ausgestattet, die vor der Anwendung mit einem Trennfilm mit Schneidführung geschützt ist. Der Produktbeutel wird aus einer geruchsneutralisierenden Folie mit einer Vliesschicht und einem Aktivkohlefilter zur Geruchskontrolle (für Ileostomie und Kolostomie) hergestellt. Ileostoma-Beutel haben entweder einen aufrollbaren Auslass, der mit einem integrierten Klettverschluss verschlossen wird, oder es befinden sich in jeder Schachtel Klemmen und weiche Bänder. Für Urostoma sind die Beutel mit einem weichen Polymer-Hahn zur einfachen Drainage ausgestattet. Alle Beutel sind mit einem Sichtfenster ausgestattet, um das Stoma gegebenenfalls zu inspizieren. Bestimmte Reihen haben eine Entlüftung, um den Beutel gegebenenfalls zu entlüften. Alle Zensiv Stomaprodukte sind latexfrei und enthalten keine Inhaltsstoffe tierischer Herkunft. Die Produkte sind nicht steril und können unter allen gegebenen Umständen genutzt werden, wenn der behandelnde Arzt oder die medizinische Fachkraft entscheidet, dass ein nicht-steriles Produkt angewendet werden kann.

**Warnungen-Vorsorgemaßnahmen**
- Jeder Beutel dient nur der einmaligen Anwendung. Nicht wiederverwenden. Wiederverwendung kann Kreuzkontaminierung verursachen. - Nur nach Anweisung Ihrer medizinischen Fachkraft anwenden. - Vor der Anwendung die Anleitung lesen. - Stellen Sie die Nutzung der Beutel ein und wenden Sie sich an Ihre medizinische Fachkraft, wenn die Anwendung Beutel allergische Reaktionen auslöst oder sonstige Probleme verursacht.

**Kontraindikationen**
Diese Produkte sollten nicht von Personen mit einer bekannten Empfindlichkeit vor folgenden Stoffen verwendet werden: Polyethylen, Polyamid, Medizinalkohle, synthetische Polymere, Ethylen-Vinylacetat, Polypropylen, Polyester, Polyisobuten, Carboxymethylcellulose, Pektin oder Glycerin, Acrylgel, Spandex.

**Lagerungsbedingungen**
Das Produkt sollte an einem kühlen, trockenen Ort, bei einer Temperatur zwischen 0°C bis 27°C gelagert werden, wie es auch auf dem Produktetikett verzeichnet ist.

**Schwerer Zwischenfall**
Falls sich in Folge der Anwendung dieses Produktes ein schwerer Zwischenfall ereignen, bitte sofort den Hersteller und die zuständige Behörde in Ihrem Heimatland informieren.

**Haltbarkeit**
Bis zum auf dem Etikett angezeigten Verfallsdatum verwenden.

**Sammeln Sie Ihre Materialien**
Sorgen Sie dafür, dass alle benötigten Materialien gebrauchsfertig sind. Legen Sie ein Lineal oder Maßband, eine Schere, einen Stift, eine befeuchtete und eine trockene Mullbinde und einen Stomabeutel zurecht.

**Wählen Sie die richtige Größe**
Messen Sie Ihr Stoma mit einem Lineal oder Maßband und schneiden Sie (falls erforderlich) den Flansch je nach Größe des Stomas zu. Achten Sie darauf, die richtige Größe zu wählen, damit das Stoma und die das Stoma umgebende Haut gesund bleiben. Lassen Sie maximal 2 mm Zwischenraum zwischen Ihrem Stoma und dem Flansch, damit es sicher und genau passt. Wenn der Flansch zu groß ist, kann Ihr Kot die Haut beschädigen. Wenn er zu klein ist, kann der Flansch die Haut beschädigen. Im Laufe der Zeit kann sich die Form oder Größe des Stomas verändern, daher können regelmäßige neue Messungen erforderlich sein, um Leckagen zu vermeiden.

**Bereiten Sie Ihre Haut vor**
Stützen Sie die Haut und entfernen Sie den Flansch vorsichtig, nicht abreißen, sondern die Haut vom Flansch wegdrücken, gegebenenfalls eine befeuchtete Mullbinde verwenden. Die Haut um Ihr Stoma mit warmem und nicht parfümiertem Wasser waschen. Zur Reinigung Ihrer Haut keine Mittel verwenden, die Alkohol, Parfüm oder Ether enthalten, da diese die Haut beschädigen können. Reiben Sie die Haut nicht zu fest, das kann die Haut beschädigen. Trocknen Sie die Haut vorsichtig und gründlich, damit Ihr Beutel gut haftet. Optional: Wenn Ihre Haut gereizt und strapaziert ist, können Sie Skin Barrier Creme, Hydrokolloid-Pulver oder Skin Barrier Wipes verwenden. Das Pulver, die Skin Barrier Creme oder die Wipes sanft auf die das Stoma umgebende Haut auftragen.

**Den Auslass schließen**
Vor dem Gebrauch prüfen, ob der Beutelverschluss sicher geschlossen ist. Das Ende des Beutels aufrollen, bis der Klettverschluss auf gleicher Höhe mit den Faltlaschen ist. Klett auf den Faltlaschen fest auf das Klett des Verschlusses drücken.

**Ihren Beutel anbringen**
Das Trennpapier des Flansches abnehmen. Den Flansch zur Hälfte falten und die Öffnung an die untere Seite des Stomas legen. Die Haut des Bauches mit flacher Hand straffen und den kompletten Flansch in die korrekte Position über dem Stoma ziehen. Arbeiten Sie dabei um das Stoma herum, damit das Hydrokolloid auf der Haut haftet und vergewissern sie sich, dass der Flansch gut befestigt ist. Legen Sie Ihre Hand über den Flansch und sorgen Sie dafür, dass eine einwandfreie Versiegelung erzielt wurde.

**Ihren Beutel entleeren**
Das untere Ende des Beutels anheben. Den Inhalt Ihres Beutels in die Toilette entleeren.

**Entlüften**
Wenn sich viel Gas im Beutel angesammelt hat (Aufblähen) oder wenn sich keine Luft im Beutel befindet (Vakuum), kann die Entlüftung verwendet werden, um Luft in den Beutel zu lassen oder entweichen zu lassen. Achten Sie darauf, dass der Beutel beim Öffnen der Entlüftung nicht mit Kot gefüllt ist. Den Beutel entleeren, oder durch einen frischen Beutel ersetzen, wenn er voll ist. Die Entlüftung kann durch Abnehmen des Deckels geöffnet werden. Den Deckel nach dem Entlüften vorsichtig schließen.

**Sichtfenster**
Im Stomabeutel befindet sich ein Sichtfenster, das die Möglichkeit bietet, das Stoma und dessen Ausscheidungen zu inspizieren. Das Sichtfenster ist auch beim Anlegen des Beutels sehr hilfreich, da man sich so vergewissern kann, dass er korrekt über dem Stoma positioniert wird. Heben Sie zur Inspektion das Vlies des Sichtfensters an.

**Entsorgung Ihres Beutels**
Entfernen Sie Ihren Beutel und entsorgen Sie ihn im Müll. Spülen Sie Ihren gebrauchten Beutel nicht durch die Toilette, da es sonst zur Verstopfung der Kanalisation kommt.

**Häufigkeit des Beutelwechsels**
Wechseln bzw. entleeren Sie Ihren Beutel gemäß den Empfehlungen Ihrer medizinischen Fachkraft.

## تعليمات الاستخدام - AR

**الاستخدام المقصود وصف المنتج ومعلومات المواد**
تُستخدم أكياس الاستوما لجمع الفضلات من الجسم وعادة ما يتم ربطها بالجلد فوق فتحة الفغر ستوما المصنوعة جراحيا.

منتجات الاستوما زينسيف هي عبارة عن مجموعة من أكياس فغر ستوما قطعة واحده وقطعتين وحلقه من قطعتين بأحجام وأشكال مختلفة. تحتوي جميع الاكياس ذات القطعة الواحدة والقطعتين علي رقاقة مائية غروانية صديقة للبشرة للالتصاق بالجسم وهذا محمي قبل الاستخدام مع فيلم إطلاق يظهر دليل القطع. يتم تصنيع كيس المنتج من فيلم حاجز الرائحة مع طبقة مريحة غير منسوجة وفلتر كربون للتحكم في الرائحة (لفغر اللفافي اليوستومي وفغر القولون كولوستومي). تحتوي أكياس فغر اللفافي اليوستومي إما على منفذ تصريف متدحرج مؤمن بإغلاق متكامل من نوع "الفيلكرو" أو توجد مشابك وروابط لينة في كل صندوق. بالنسبة إلى فغر البول ، تحمل الاكياس حنفية بوليمر ناعمة لسهولة التصريف. تحتوي جميع الاكياس على نافذة عرض لفحص الثغرة إذا لزم الأمر. تحتوي بعض النطاقات على فتحة تهوية مع غطاء لتنفيس الحقيبة إذا لزم الأمر.

جميع منتجات زنسيف للملفاغره خالية من اللاتكس ولا تحتوي على مكونات من أصل حيواني. المنتجات غير معقمة ويمكن استخدامها في أي ظروف مناسبة يقرر فيها الطبيب المعالج أو أخصائي الرعاية الصحية منتجًا غير معقم.

**تحذيرات - احتياطات**
- كل كيس للاستخدام الفردي فقط - لا تعد الاستخدام - يمكن أن تؤدي إعادة الاستخدام إلى التلوث المتباد.
- استخدم فقط حسب توجيهات أخصائي الرعاية الصحية الخاص بك.
- اقرأ التعليمات قبل الاستخدام.
- توقف عن الاستخدام واتصل بأخصائي الرعاية الصحية الخاص بك إذا واجهت أي ردود فعل أو حساسية عند استخدام الاكياس.

**موانع الاستخدام**
يجب عدم استخدام هذا الجهاز من قبل الأشخاص الذين يعانون من حساسية معروفة تجاه: البولي إيثيلين، والبولي أميد، والفحم الطبي، والبوليمر الصناعي، وخلات الفينيل إيثيلين، والبولي بروبيلين، والبوليسترب ولي إيزوبوتيلين، وكاربوكسي ميثيل السليلوز، والبكتين، وهلام الأكريليك، والياف لدنة، والجلسرين.

**شروط التخزين**
من الأفضل تخزين منتجاتك في مكان بارد وجاف مع توجيه درجة الحرارة من 0 درجة مئوية إلى 27 درجة مئوية كما هو موضح على ملصق المنتج.

**حوادث خطيرة**
في حالة وقوع حادث خطير نتيجة لاستخدام المنتج ، يرجى إبلاغ الشركة المصنعة والسلطة المختصة في البلد الذي تقيم فيه على الفور.

**مدة الصلاحية**
الاستخدام بحلول تاريخ انتهاء الصلاحية المدون على الملصق.

**اجمع موادك**
تأكد من أن جميع المواد الضرورية جاهزة اجمع دليل القياس ، ومقص ، وقلم ، وشاش رطب وجاف وكيس الفغر (ستوما) كل القطعتين.

**اتر المقاس المناسب**
قم بقياس فتحة الفغر ستوما باستخدام دليل قياس وقص (إذا لزم الأمر) الحافة إلى الحجم الصحيح للفتحه. تأكد من اختيار الحجم المناسب بحيث تبقى الفتحه والجلد المحيط بصحة جيدة. اترك مسافة لا تقل عن 2 مم بين الفتحه وحافة القاعده من أجل ملائمة آمنة وصحيحة. إذا كان الحجم كبيرًا جدًا ، فإن برازك سيتلف الجلد. إذا كان الحجم صغيرًا جدًا ، فسوف تتلف حافة القاعده فتحة الفغر ستوما- بمرور الوقت قد يتغير شكل الفتحه أو حجمها ، لذا قد يلزم إجراء قياسات دورية مرة أخرى لمنع أي تسرب.

**تجهيز جلدك**
دعم الجلد وإزالة القاعده بعناية ، لا تنزعها ولكن ادفع الجلد للخلف من الحافة ، استخدم الشاش الرطب إذا لزم الأمر. اغسل الجلد المحيط بفتحة الفغرستوما بالماء الدافئ وغير المعطر. لا تستخدم أي شيء يحتوي على الكحول أو العطور أو الأثير لتنظيف بشرتك لأنها يمكن أن تسبب الضرر. لا تفرك الجلد بشدة لأن هذا قد يؤدي إلى تلف الجلد. جفف الجلد بعناية ودقة للتأكد من أن الكيس يلتصق بشكل جيد.
اختياري: إذا كان جلدك متهيجًا ومتقرحًا ، يمكنك استخدام كريم حماية البشرة أو مسحوق هيدروكولويد أو مناديل حماية الجلد. ضع المسحوق أو كريم حماية البشرة أو امسح برفق على الجلد المحيط.

**أغلق فتحة التصريف**
تأكد أولًا من أن القفل مغلق بشكل آمن.
قم بطي الجزء السفلي من الكيس حتى يصل الفيلكرو إلى نفس ارتفاع الألسنة القابلة للطي. ثم اضغط بقوة على جزء الفيلكرو الموجود على الألسنة القابلة للطي، ولصقه على شريط إغلاق الفيلكرو الموجود على الكيس.

**تناسب الكيس**
قم بإزالة ورقة تحرير القاعده. اطو القاعده في المنتصف وضع الفتحة في الجانب السفلي من فتحة الفغر ستوما. شد جلد بطنك بيد مسطحة ثم اسحب القاعده بالكامل فوق فتحة الفغر ستوما إلى الوضع الصحيح. شق طريقك حول الفغر ستوما بحيث تلتصق القاعده بالجلد وتأكد من أن القاعده آمنة. ضع يدك على القاعده وتأكد من لصقها جيدا.

**تفريغ الكيس**
ارفع ذيل الكيسثم افتحهو أفرغ محتويات الحقيبة في المرحاض.

**فتحة التهويه**
إذا كان الكيس مليئ بالغازات (بالونات) أو إذا لم يكن هناك هواء في الكيس (فراغ) ، يمكن استخدام فتحة التهوية للسماح بدخول الهواء أو الخروج منه. تأكد من أن الكيس ليس ممتلىء بالبراز عند فتح الفتحة. إذا كانت الكيس ممتلئ يفضل إفراغه أو تغييره بكيس جديد. يمكن فتح فتحة التهوية بخلع الغطاء. أغلق الغطاء بحرص بعد التهويه.

**شباك المشاهده**

يحتوي كيس الفغر ستوما على نافذة مشاهدة تجعل من الممكن فحص فتحة الفغر ستوما وكذلك الإخراج من الفتحه. كما أنه مفيد جدًا عند تطبيق الكيس للتأكد من وضعها بشكل صحيح فوق الفتحه ارفع االطبقه غير المنسوجة من نافذة العرض للمشاهده.

**التخلص من الكيس**

قم بإزالة الكيس والتخلص منه في سلة المهملات. لا تفرغ الكيس المستخدم في المرحاض لأن ذلك سيعيق نظام الصرف الصحي.

**تكرار تغيير الكيس**

قم بتغيير / إفراغ الكيس كما ينصح به أخصائي الرعاية الصحية الخاص بك.

## BA - Uputstvo za upotrebu

**Namjena, opis proizvoda i informacije o materijalima**

Stoma vrećice se koriste za prikupljanje tjelesnih izlučevina i obično se pričvršćuju na kožu nakon hirurškog zahvata stome. Zensiv Stoma proizvodi su podijeljeni na jednodijelne i dvodijelne stoma sisteme vrećica sa podlogama različitih oblika i veličina. Svi jednodijelni i dvodijelni sistemi vrećica iz Zensiv programa su za kožu ugodni i izrađeni su od hidrokoloidnih materijala koji se pričvršćuju za kožu. Folija koja se nalazi na hidrokoloidnim podlogama čini zaštitni sloj koji se skida prije samog pričvršćivanja na kožu, što se detaljno može vidjeti na vodiču za rezanje. Vrećica za stomu izrađena je od folije za zaštitu od mirisa sa udobnim netkanim i karbonskim filterom za kontrolu mirisa. (ileostoma i kolostoma). Vrećice za ileostomu imaju otvor za namotavanje koji se učvršćuje integralnim zatvaračem tipa “čičak” ili se u svakoj kutiji nalaze stezaljke i meke spone. Za urostomu vrećice nose meku polimernu slavinu za drenažu. Sve vrećice imaju prozor za pregled stome u slučaju potrebe. Neki modeli vrećica imaju posebne otvore (vent otvor) s poklopcem za odzračivanje vrećice, ako je potrebno.Svi Zensiv Stoma proizvodi ne sadrže lateks i ne sadrže sastojke životinjskog porijekla. Proizvodi su nesterilni i mogu se koristiti u bilo kojim odgovarajućim okolnostima kada dežurni ljekar ili zdravstveni radnik odluče da se može primijeniti nesterilni proizvod.

**Upozorenja-Predostrožnosti**

- Svaka vrećica iz asortimana ZenSiv stoma programa je jednokratna i ne može se ponovo koristiti. Ponovno korištenje vrećice može izazvati unakrsnu-kontaminaciju. - Koristiti prema uputama zdravstvenog radnika. - Pročitati upute prije upotrebe. - U slučaju bilo kakve alergijske reakcije ili probleme prilikom upotrebe vrećica, prekinuti korištenje i obavijestiti svog zdravstvenog radnika.

**Kontraindikacije**

ZenSiv proizvode ne smiju koristiti osobe sa osjetljivošću na: polietilen, poliamid, medicinski ugljen, sintetički polimer, etilen vinil acetat, polipropilen, poliester, poliizobutilen, karboksimetilcelulozu, pektin ili glicerin, akrilni gel, spandeks.

**Uslovi skladištenja**

Proizvodi se čuvaju na hladnom i suhom mjestu, na temperaturi od 0°C do 27°C, kako je navedeno i na etiketi proizvoda.

**Ozbiljni slučajevi**

Ako se zbog upotrebe proizvoda dogodi ozbiljan incident, molimo da to odmah prijavite proizvođaču i nadležnom tijelu u državi u kojoj živite.

**Rok trajanja**

Rok trajanja naveden na etiketi.

**Pripremite svoj mateijal za upotrebu**

Provjerite jesu li svi potrebni materijali spremni za upotrebu. Pripremite mjerni vodic, škare, olovku, vlažnu i suhu gazu i vrecicu za stomu.

**Izaberite pravu veličinu**

Izmjerite promjer otvora stome vodilicom za mjerenje i izrežite (ako je potrebno) podlogu na pravu veličinu stome. Obavezno odaberite pravu veličinu kako bi stoma i okolna koža ostali zdravi. Omogućite maksimalno 2 mm prostora između stome i podloge za sigurno i pravilno postavljanje. Ako je veličina prevelika, fekalije će oštetiti kožu. Ako je veličina premala, podloga će oštetiti kožu na stomaku. Vremenom vaša stoma može promijeniti oblik ili veličinu, pa će povremeno biti potrebna ponovna mjerenja kako bi se spriječilo curenje.

**Pripremite Vašu kožu**

Poduprite kožu i pažljivo uklonite podlogu, ne odvajajte, već gurnite kožu natrag sa podloge, po potrebi upotrijebite vlažnu gazu. Operite kožu oko vaše stome toplom i neparfemiranom vodom. Za čišćenje kože nemojte koristiti ništa što sadrži alkohol, parfem jer mogu prouzrokovati oštećenja. Ne trljajte kožu prejako jer bi to moglo dovesti do oštećenja kože. Osušite kožu pažljivo i temeljno kako biste osigurali da vaša vrećica dobro prijanja.Napomena: Ako vam je koža nadražena i upaljena, možete koristiti kremu za zaštitu, hidrokoloidni puder ili maramice za zaštitu kože. Nanesite puder, kremu za zaštitu kože i nježno obrišite okolnu područje stome.

**Zatvorite otvor**

Prvo se uvjerite da je pregrada bezbjedno zatvorena. Namotajte rep torbice. Učinite to dok čičak ne bude na istoj visini kao i jezičci za sklapanje. Zatim čvrsto pritisnite čičak na preklopnim jezičcima na čičak zatvarača.

**Pripremite svoju vrećicu**

Uklonite zaštitini papir sa podloge. Preklopite podlogu na pola i postavite otvor na donjoj strani stome. Poravnajte kožu trbuha rukom i povucite cijelu podlogu preko stome u pravilan položaj. Pomičite kožu oko stome tako da se hidrokoloidna podloga pričvrsti za kožu i osigurajte da je dobro zaljepljena za kožu. Postavite ruku preko podloge i provjerite na taj način da li je stvorena jaka veza između podloge i kože.

**Ispraznite sadržaj vrećice**

Podignite završetak vrećice i otvorite vrećicu, zatim ispraznite sadržaj vrećice u toalet.

**Vent otvor**

Ako je vrećica puna plinova (puše se) ili ako nema zraka u vrećici (u vakuumu), vent otvor se može koristiti za puštanje zraka u vrećicu ili iz nje. Pri otvaranju otvora provjerite da vrećica nije puna fekalija. Ako je vrećica puna, vrećicu ispraznite ili je promijenite na svježu. Otvor se može otvoriti vađenjem poklopca. Pažljivo zatvorite poklopac nakon odzračivanja.

**Prozor za pregled**

Vrećica za stomu uključuje prozor za gledanje koji omogućava pregled stome, kao i izlaz iz stome. Također je korisno kada aplicirate kesu kako biste bili sigurni da ste pravilno postavili preko stome. Podignite netkani prozor za pregled.

**Odlaganje vrećice**

Iskorištenu vrećicu bacite u smeće. Iskorištene vrećice ne smijete bacati u toalet, jer to može blokirati vašu kanalizaciju.

**Učestalost mijenjaja vrećica**

Promijenite / ispraznite vrećicu prema uputama vašeg zdravstvenog radnika.

## CZ - Návod k použití

**Účel použití, popis produktu a informace o materiálech**

Stomické sáčky se používají ke shromažďování odpadu z těla a jsou obvykle přiloženy k pokožce na chirurgicky vytvořené stomii.Produkty Zensiv Ostomy jsou řadou jednodílných a dvoudílných stomických sáčků a dvoudílných kroužků různých velikostí a tvarů.Všechny jednodílné sáčky a dvoudílné podložky mají hydrokoloidní lepicí vrstvu šetrnou k pokožce, která slouží pro zajištění přilnutí k tělu a která je před použitím chráněna ochrannou folií s vystřihovací šablonou. Sáček se vyrábí z fólie zabraňující zápachu s komfortní vrstvou z netkané textilie a uhlíkovým filtrem pro odbourávání zápachu (pro ileostomii a kolostomii). Ileostomické sáčky mají buď rolovací výpust zabezpečenou integrálním uzávěrem typu suchý zip nebo se v každé krabici dodávají svorky a měkké šňůrky. V případě urostomie mají sáčky měkký polymerový uzávěr pro snadné odvádění moči. Všechny sáčky mají kontrolní okénko, kterým lze v případě potřeby stomii kontrolovat. Některé produktové řady mají ventil s krytkou, kterým se může v případě potřeby sáček odvětrávat.Žádné produkty Zensiv Ostomy neobsahují latex ani složky živočišného původu. Produkty jsou nesterilní a lze je použít za jakýchkoliv vhodných okolností, kdy ošetřující lékař nebo zdravotnický pracovník rozhodne o tom, že se může použít nesterilní produkt.

**Varování – bezpečnostní opatření**

- Každý sáček je pouze na jedno použití. Nepoužívejte opakovaně. Opakované použití může vést ke křížové kontaminaci. - Používejte pouze podle pokynů zdravotnického pracovníka. - Před použitím si přečtěte návod k použití. - Pokud se při používání sáčků vyskytnou alergické reakce nebo problémy, přerušte jejich používání a kontaktujte zdravotnického pracovníka.

**Kontraindikace**
Tyto pomůcky by neměla používat osoba se známou citlivostí na polyetylen, polyamid, lékařské uhlí, syntetický polymer, ethylenvinylacetát, polypropylen, polyester, polyisobutylen, karboxymethylcelulózu, pektin nebo glycerin, akrylový gel, spandex.

**Podmínky skladování**
Produkty skladujte nejlépe v chladu na suchém místě s přibližnou teplotou od 0°C do 27°C, jak je uvedeno na etiketě produktu.

**Vážné incidenty**
Dojde-li k vážnému incidentu v důsledku používání produktu, neprodleně to oznamte výrobci a příslušnému úřadu v zemi, ve které bydlíte.

**Trvanlivost**
Použijte do data spotřeby uvedeného na obalu.

**Připravte si materiál**
Připravte si všechen potřebný materiál - měřicí šablonu, nůžky, tužku, mokrou a suchou gázu a stomický sáček.

**Zvolte správnou velikost**
Změřte stomii měřicí šablonou a podle potřeby ořízněte podložku na správnou velikost stomie. Ujistěte se, že jste vybrali správnou velikost, aby stomie a okolní pokožka zůstaly zdravé. Mezi stomií a podložkou ponechejte maximálně 2 mm prostoru pro bezpečné a správné nasazení. Pokud je velikost příliš velká, stolice poškodí pokožku. Pokud je velikost příliš malá, podložka poškodí stomii. Během doby může stomie změnit tvar nebo velikost, takže může být zapotřebí pravidelné měření, aby se zabránilo úniku.

**Připravte pokožku**
Podepřete pokožku a opatrně sejměte podložku, neodtrhávejte ji, ale tlačte pokožku zpět z podložky; v případě potřeby použijte mokrou gázu. Omyjte pokožku okolo stomie teplou a neparfémovanou vodou. K čištění pokožky nepoužívejte nic, co obsahuje alkohol, parfémy nebo éter, protože to může způsobit poškození. Nemněte pokožku příliš drsně, protože by to mohlo vést k jejímu poškození. Opatrně a důkladně pokožku vysušte, abyste zajistili dobré přilnutí sáčku.Volitelné: Pokud je vaše pokožka podrážděná nebo bolestivá, můžete použít ochranný krém, hydrokoloidní prášek nebo ochranné ubrousky. Použijte prášek, ochranný krém nebo ubrousek jemně na okolní pokožku.

**Uzavřete vývod**
Nejprve ověřte bezpečné uzavření uzávěru. Srolujte zadní část pytlíku, dokud se nedostane suchý zip na stejnou úroveň jako zavírací poutka. Přitiskněte suchý zip na zavíracích poutcích pevně k suchému zipu uzávěru.

**Připevnění sáčku**
Odstraňte ochrannou folii z podložky. Přeložte podložku na polovinu a umístěte otvor na spodní stranu stomie. Plochou dlaní napněte kůži na břiše a natáhněte celou podložku přes stomii do správné polohy. Prsty uhlazujte místo kolem stomie tak, aby hydrokoloid přilnul k pokožce, a ujistěte se, že podložka je zajištěná. Položte ruku na podložku a zkontrolujte, zda je dobře utěsněná.

**Vyprazdňování sáčku**
Zvedněte spodní konec sáčku a sáček otevřete. Vyprázdněte obsah sáčku do toalety.

**Větrací otvor**
Pokud je sáček plný plynů (balónování) nebo pokud není v sáčku žádný vzduch (vakuum), lze pomocí větracího otvoru vpustit dovnitř nebo ven vzduch. Při otevírání větracího otvoru se ujistěte, že sáček není plný výměšků. Pokud je sáček plný, vyprázdněte ho nebo vyměňte za nový. Větrací otvor lze otevřít odstraněním víčka. Po odvzdušnění víčko opatrně zavřete.

**Kontrolní průhledné okénko**
Stomický sáček má kontrolní průhledné okénko, které umožňuje kontrolovat stomii i vývod ze stomie. Při použití sáčku je také velmi užitečné ujistit se, že je správně umístěn na stomii. Zvedněte netkanou textilii kontrolního okénka k provedení kontroly.

**Likvidace sáčku**
Odstraňte sáček a vyhoďte ho do odpadu. Použitý sáček nesplachujte do záchodu, protože by se tím mohla ucpat kanalizace.

**Frekvence výměny sáčků**
Vyměňujte/vyprazdňujte sáček podle pokynů zdravotnického pracovníka.

## DK - Brugsanvisning

**Tilsigtet anvendelse, produktbeskrivelse og materialeinformation**
Stomiposer bruges til at opsamle affaldsprodukter fra kroppen og er normalt fastgjort til huden over en kirurgisk fremstillet stomi. Zensiv Ostomy-produkter er en serie med stomiposer i 1 og 2 dele og 2-delte flanger i forskellige størrelser og former. Alle poser i 1 del og 2-delte flanger har en hudvenlig hydrokolloid-pude til fastgørelse til kroppen, og den er beskyttet inden brug med en frigivelsesfilm, der viser en klippevejledning. Produktposen er fremstillet af lugtbarrierefilm med et komfortabelt, ikke-vævet lag og et kulfilter til lugtkontrol (til ileostomi og colostomi). Ileostomiposer har enten en sammenrullet afløbsåbning, der er sikret med en integreret "velcro"-lukning, eller også er der klemmer og bløde bånd i hver æske. Til urostomi har poserne en blød polymerhane for nem dræning. Alle poser har et vindue til at inspicere stomien, hvis det skulle være nødvendigt. Nogle områder har en ventilationsåbning med låg til udluftning af posen, hvis dette kræves.Alle Zensiv Ostomy-produkter er latexfrie og indeholder ikke ingredienser af animalsk oprindelse. Produkterne er ikke-sterile og kan anvendes under alle omstændigheder, hvor den behandlende læge eller sundhedsperson beslutter, at et ikke-sterilt produkt kan anvendes.

**Advarsler og forholdsregler**
- Hver pose er kun til engangsbrug. Må ikke genbruges. Genbrug kan føre til krydskontaminering. - Må kun bruges som anvist af dit sundhedspersonale. - Læs instruktionerne inden brug. - Afbryd brugen og kontakt dit sundhedspersonale, hvis du oplever allergiske reaktioner eller problemer, når du bruger poserne.

**Kontraindikationer**
Disse enheder må ikke bruges af personer med en kendt overfølsomhed over for: polyethylen, polyamid, medicinsk trækul, syntetisk polymer, ethylenvinylacetat, polypropylen, polyester, polyisobutylen, carboxymethylcellulose, pektin eller glycerin, akrylgel, spandex.

**Opbevaringsbetingelser**
Det er bedst at opbevare dine produkter på et køligt, tørt sted med en temperatur fra 0°C til 27°C som angivet på produktetiketten.

**Alvorlige hændelser**
Hvis der opstår en alvorlig hændelse, som følge af brugen af produktet, bedes du straks indberette dette til producenten og den kompetente myndighed i det land, hvor du bor.

**Holdbarhed**
Skal bruges inden udløbsdatoen, der er angivet på etiketten.

**Find dine materialer**
Sørg for, at alle nødvendige materialer er klar til brug. Find en målevejledning, en saks, en blyant, våd og tør gaze og en stomipose.

**Vælg den rigtige størrelse**
Mål din stomi med en målevejledning og klip (om nødvendigt) flangen til den rigtige størrelse, så den passer til stomien. Sørg for at vælge den rigtige størrelse, så stomien og den omgivende hud forbliver sund og rask. Tillad maksimalt et 2 mm mellemrum mellem din stomi og flangen for en sikker og korrekt tilpasning. Hvis størrelsen er for stor, beskadiger din fæces huden. Hvis størrelsen er for lille, vil flangen beskadige stomien. Over tid kan din stomi ændre form eller størrelse, så periodiske målinger kan være nødvendige igen for at forhindre lækager.

**Forbered din hud**
Støt huden og fjern flangen forsigtigt. Riv den ikke af, men skub huden tilbage fra flangen. Brug om nødvendigt våd gaze. Vask huden omkring din stomi med varmt og uparfumeret vand. Brug ikke noget, der indeholder alkohol, parfume eller æter til at rengøre din hud, da dette kan forårsage skade. Gnid ikke huden for hårdt, da dette kan føre til hudskader. Tør huden forsigtigt og grundigt for at sikre, at din pose klæber godt. Valgfrit: Hvis din hud er irriteret og øm, kan du bruge en hudbarrierecreme, hydrokolloidpulver eller hudbarriereservietter. Påfør pulver, hudbarrierecreme eller aftør forsigtigt den omgivende hud.

**Luk udløbet**
Først skal det sikres, at lukkemekanismen er lukket forsvarligt. Rul posens hale op, indtil velcroen er i samme højde som foldefligene. Tryk velcroen på foldefligene fast på lukningens velcro.

**Tilpas din pose**
Fjern frigørelsespapiret fra flangen. Fold flangen halvvejs, og placér åbningen på undersiden af stomien. Stræk huden på din mave med en flad hånd, og træk hele flangen over stomien i den rigtige position. Arbejd dig rundt om stomien, så hydrokolloidet fastgøres til huden og sørg for, at flangen er sikker. Placér din hånd over flangen og sørg for, at der skabes en god tætning.

**Tøm din pose**
Løft posens hale op, og åbn posen. Tøm indholdet af din pose ned i toilettet.

**Udluftning**
Hvis posen er fuld af gasser (oppustet), eller hvis der ikke er luft i posen (et vakuum), kan udluftningen bruges til at lukke luft ind eller ud af posen. Sørg for, at posen ikke er fuld af afføring, når du åbner udluftningen. Hvis posen er fuld, skal du tømme posen eller skifte den til en ny. Udluftningen kan åbnes ved at tage låget af. Luk forsigtigt låget efter udluftningen.

**Vindue**
Stomiposen har et vindue, der gør det muligt at inspicere stomien såvel som udgangen fra stomien. Det er også meget nyttigt, når posen påføres for at sikre, at den er placeret korrekt over stomien. Løft det ikke-vævede vindue ved inspektion.

**Bortskaf din pose**
Fjern din pose og smid den i skraldespanden. Skyl ikke din brugte pose ud i toilettet, da dette kan blokere dit kloaksystem.

**Hyppighed af poseskift**
Skift/tøm din pose som anbefalet af dit sundhedspersonale.

## ES - Instrucciones de uso

**Indicaciones, Descripción del Producto e Información de los Materiales**
Las bolsas de ostomia se utilizan para la recogida de desechos corporales y normalmente se fijan alrededor de un estoma quirúrgico. La gama de productos para las ostomías Zensiv comprenden bolsas de Una Pieza y de Dos piezas y apósitos de Dos Piezas de diversas medidas y formas. Todas las bolsas de Una Pieza y apósitos de Dos Piezas se distinguen por contar con un apósito hidrocoloide respetuoso con la piel que se adhiere al cuerpo. Antes de su utilización el apósito está protegido por una película que tiene impresa una guía de diámetros de corte. El producto se produce con una pared laminar que es barrera a los olores con una capa de tejido no tejido y un filtro de carbono para controlar los olores (para ileostomías y colostomías). Las bolsas para ileostomías tienen asimismo un puerto de vaciado enrollable con cierre integral, de tipo 'velcro' o mediante pinzas con sujeciones blandas que se incluyen en cada caja. Las bolsas para urostomía llevan un tapón blanco de polímero para un vaciado fácil. Todas las bolsas tienen ventana para inspeccionar el estoma cuando sea necesario. Algunas gamas tienen un puerto de ventilación con tapa para cuando se requiera evacuar gases.Todos los productos Zensiv para Ostomías están libres de látex y no contienen ingredientes de origen animal. Los productos son no-estériles y pueden ser utilizados en cualquier circunstancia que sea adecuada en el caso de que el médico o profesional sanitario al cargo decida que se puede utilizar un producto no-estéril.

**Advertencias-Precauciones**
- Las bosas son únicamente de un solo uso. No reutilizar. Reutilizar puede ser causa de contaminación cruzada. - Usar únicamente tras indicación de su profesional sanitario. - Leer las instrucciones antes de utilizar. - Dejar de usar y contactar con su profesional sanitaria si experimenta cualquier reacción alérgica o problema al utilizar las bolsas.

**Contraindicaciones**
No deben utilizarse estos dispositivos por personas con sensibilidad conocida a: polietileno, poliamida, carbón médico, polímeros sintéticos, acetato de etilen-vinilo, polipropileno, poliéster, poliisobutileno, carboximetilcelulosa, pectina o glicerina, gel acrílico, licra.

**Condiciones de almacenamiento**
Se recomienda almacenar sus productos en un lugar seco y fresco con control de temperatura de 0°C a 27°C tal como se indica en la etiqueta de producto.

**Incidencias Graves**
Si como resultado de la utilización del producto ocurriera una incidencia grave rogamos informe inmediatamente al fabricante y a la Autoridad Competente del país en el que resida.

**Permanencia en almacén**
Véase la fecha de caducidad indicada en la etiqueta.

**Reunir materiales**
Asegure de tener todos los materiales necesarios preparados para su utilización. Prepare una guía de medidas, unas tijeras, bolígrafo, gasa o toallita seca y húmeda y la bolsa para el estoma.

**Elija el tamaño adecuado**
Mida su estoma con una guía de medidas y recorte (si es necesario) el apósito al tamaño del estoma. Asegúrese de elegir el tamaño adecuado a fin de que el estoma y la piel circundante se mantengan en buen estado. Para que encaje correctamente, no dejar más de 2 mm entre el estoma y el apósito. Si el tamaño es demasiado grande, las heces lesionarán la piel. Si el tamaño es demasiado pequeño, el apósito dañará el estoma. Con el tiempo, el estoma puede cambiar de tamaño o forma, son por tanto necesario tomar de nuevo medidas de forma periódica para prevenir fugas.

**Prepare la piel**
Presione la piel y retire el apósito con cuidado, sujete la piel de detrás del apósito y tire del mismo con precaución, si es necesario utilice una gasa húmeda. Limpie la piel periestomal con agua tibia sin perfumar. No utilice nada que contenga alcohol, perfume o éter para limpiar la piel ya que pueden dañarla. No frote la piel con demasiada fuerza pues puede lesionarla. Seque la piel cuidadosamente y a fondo para asegura que el apósito se fije bien. Opcional: Si tiene la piel irritada o ulcerada puede utilizar crema protectora, polvos hidrocoloides o toallitas protectoras, que siempre se deben aplicar con suavidad.

**Cierre la salida**
En primer lugar, asegúrese de que el cierre esté bien cerrado. Enrolle la parte final de la bolsa hasta que el velcro quede a la misma altura que las pestañas plegables. Presione firmemente el velcro de las pestañas sobre el velcro del cierre.

**Colocación de la bolsa**
Retire el papel protector del apósito. Doble el apósito por la mitad y coloque la apertura de este por encima del estoma. Estire la piel abdominal con la mano plana y coloque el apósito sobre el estoma en la posición correcta. Presione suavemente por encima del apósito alrededor del estoma para asegurar que se fija firmemente. Pase la mano por el contorno del apósito para ver que ha quedado sellado.

**Vaciado de la bolsa**
Levante la cola de la bolsa y ábrala. Vacíe el contenido de la bolsa en el inodoro.

**Ventilación**
Si la bolsa está repleta de gases (como un balón) o si no hay aire (vacío, paredes pegadas) se puede utilizar el puerto de ventilación para que entre o salga aire, según sea necesario. Hay que asegurarse de que la bolsa no esté llena de heces en el momento de abrir el puerto de ventilación. Si estuviese llena, vacíela o cámbiela por una nueva. El Puerto se abre tirando de la tapa. Cierre con cuidado tras ventilar.

**Ventana de inspección**
La bolsa de ostomia incluye una ventana de inspección que permite ver tanto el estoma como el efluente sin retirar la bolsa. Resulta muy útil para saber si se ha situado bien la bolsa. Aparte el panel de tejido no tejido para inspección.

**Desecho de la bolsa**
Retire la bolsa y déjela en la basura. No tire la bolsa por la inodoro pues podría atascar el Sistema de desagüe.

**Frecuencia de cambios de bolsas.**
Cambie/vacíe la bolsa siguiendo las recomendaciones del personal sanitario.

## FI - Käyttöohje

**Käyttötarkoitus, tuotekuvaus ja materiaalitiedot**
Avannepusseja käytetään ulosteen keräämiseksi kehosta, ja ne kiinnitetään yleensä ihoon kirurgisesti tehdyn avanteen päälle.Zensivin avannevalikoimaan kuuluu 1- ja 2-osaisia avannepusseja sekä erikokoisia ja -muotoisia 2-osaisia kiinnitysrenkaita. Kaikissa 1-osaisissa pusseissa ja 2-osaisissa renkaissa on ihoystävällinen hydrokolloidikiekko kehoon kiinnitystä varten. Ennen käyttöönottoa kiekkoa suojaa irrotuskalvo, jossa on leikkausohje. Tuote on valmistettu hajunestokalvosta, jossa on mukavuutta parantava kuitukerros ja hiilisuodatin hajujen hallintaa varten (ileostomiaa ja kolostomiaa varten). Ileostomiapusseissa on joko rullattava tyhjennysaukko, joka on kiinnitetty kiinteällä tarranauhalla tai vaihtoehtoisesti kunkin pakkauksen mukana tulee kiinnittimiä ja pehmeitä siteitä. Urostomiaa varten pusseissa on pehmeä polymeerihana, joka tekee tyhjentämisestä helppoa. Kaikissa pusseissa on katseluikkuna avanteen tarkistamiseksi tarvittaessa. Joissakin malleissa on kannellinen ilmaventtiili ilman poistamiseksi ulos pussista tai ilman päästämiseksi pussiin tarvittaessa.Zensivin avannetuotteet eivät sisällä lateksia eivätkä eläinperäisiä ainesosia. Tuotteet eivät ole steriilejä, ja niitä voidaan käyttää olosuhteissa, joissa hoitava lääkäri tai terveydenhuollon ammattilainen päättää, että ei-steriiliä tuotetta voidaan käyttää.

**Varoitukset ja varotoimenpiteet**
- Pussit on tarkoitettu vain kertakäyttöön. Älä käytä niitä uudelleen. Uudelleenkäyttö voi johtaa ristikontaminaatioon. - Käytä vain terveydenhuollon ammattilaisen antamien ohjeiden mukaisesti. - Lue ohjeet ennen käyttöä. - Lopeta käyttö ja ota yhteys terveydenhuollon ammattilaiseen, jos pussin käyttö aiheuttaa allergisia reaktioita tai koet ongelmia pussin käytössä.

**Vasta-aiheet**
Henkilöiden, joilla on tiedossa oleva herkkyys polyeteenille, polyamidille, lääkehiilelle, synteettiselle polymeerille, etyleenivinyyliasetaatille, polypropeenille, polyesterille, polyisobuteenille, karboksimetyyliselluloosalle, pektiinille tai glyserolille, ei tule käyttää näitä laitteita, akryyligeeli, elastaani.

**Varastointiolosuhteet**
Tuotteita on parasta säilyttää viileässä ja kuivassa paikassa, jonka lämpötila on 0°C - 27°C, kuten tuotteen etiketissä on mainittu.

**Vakavat vaaratilanteet**
Jos tuotteen käytöstä seuraa vakava vaaratilanne, ilmoita siitä välittömästi valmistajalle ja asuinmaasi toimivaltaiselle viranomaiselle.

**Säilyvyys**
Käytä etikettiin merkittyyn viimeiseen käyttöpäivään mennessä.

**Kerää tarvittavat materiaalit**
Varmista, että kaikki tarvittavat materiaalit ovat käyttövalmiina. Ota mittausopas, sakset, kynä, märkä ja kuiva sideharso sekä avannepussi esille.

**Valitse oikea koko**
Mittaa avanteesi mittausohjeiden mukaisesti ja leikkaa (tarvittaessa) rengas oikean kokoiseksi avanteeseen. Varmista, että valitset oikean koon, jotta avanne ja sitä ympäröivä iho pysyvät terveinä. Jätä avanteen ja renkaan väliin enintään 2 mm tilaa turvallisen ja oikean istuvuuden takaamiseksi. Jos koko on liian suuri, ulosteet vahingoittavat ihoa. Jos koko on liian pieni, rengas vahingoittaa avannetta. Ajan myötä avanne voi muuttaa muotoaan tai kokoaan, joten säännöllisiä mittauksia saatetaan edellyttää vuotojen estämiseksi.

**Valmistele iho**
Tue ihoa ja poista rengas varovasti. Älä repäise, vaan työnnä ihoa poispäin renkaasta, ja käytä tarvittaessa märkää sideharsoa. Pese avannetta ympäröivä iho lämpimällä ja hajustamattomalla vedellä. Älä käytä alkoholia, hajusteita tai eetteriä sisältäviä aineita ihosi puhdistamiseen, sillä ne voivat vahingoittaa ihoa. Älä hiero ihoa liian voimakkaasti välttääksesi ihovauriot. Kuivaa iho huolellisesti ja perusteellisesti varmistaaksesi, että pussi tarttuu hyvin.Valinnaisesti: Jos ihosi on ärtynyt ja kipeä, voit käyttää ihon suojavoiteita, hydrokolloidijauhetta tai ihonsuojapyyhkeitä. Levitä jauhetta tai ihovoidetta ympäröivälle iholle tai pyyhi iho varovasti ihonsuojapyyhkeellä.

**Sulje aukko**
Varmista ensin, että sulkeminen on onnistunut. Kääri pussin loppuosaa ylös, kunnes tarranauha on taittokielekkeiden kohdalla. Paina taittokielekkeiden tarranauha tiiviisti sulkukohdan tarranauhaan.

**Aseta pussi**
Irrota renkaan irrotuspaperi. Taita rengas puoliväliin ja aseta aukko avanteen alapuolelle. Venytä vatsasi ihoa tasaisella kädellä ja vedä koko rengas avanteen yli oikeaan asentoon. Käy avanteen ympärys lävitse varmistaen, että hydrokolloidi kiinnittyy ihoon ja varmista, että rengas on asettunut paikalleen. Aseta kätesi renkaan päälle ja varmista, että se muodostaa hyvän tiivisteen.

**Pussin tyhjennys**
Nosta pussin häntä ylös ja avaa pussi. Tyhjennä pussin sisältö wc-istuimeen.

**Ilmaventtiili**
Jos pussi on täynnä kaasuja (pussi on paisunut) tai jos pussissa ei ole ilmaa (tyhjiö), ilmaventtiiliä voidaan käyttää päästämään ilmaa sisään tai ulos pussista. Varmista, että pussi ei ole täynnä ulosteita, kun avaat venttiilin. Jos pussi on täynnä, tyhjennä se ensin tai vaihda uuteen. Venttiili voidaan avata ottamalla kansi pois. Sulje kansi varovasti pussin tuuletuksen jälkeen.

**Katseluikkuna**
Avannepussi sisältää katseluikkunan, jonka avulla voidaan tarkastaa avanne sekä avanteen ulostulo. Ikkunan avulla voidaan myös varmistaa pussia asettaessa, että pussi on asetettu avanteen päälle oikein. Nosta katseluikkunan kuitukangasta tarkistaaksesi avanteen.

**Pussin hävittäminen**
Irrota pussi ja hävitä se roskien mukana. Älä huuhtele käytettyä pussia alas wc-istuimesta, sillä se tukkii viemärijärjestelmän.

**Pussien vaihtoväli**
Vaihda/tyhjennä pussi terveydenhuollon ammattilaisen antamien ohjeiden mukaisesti.

## FR - Mode d'emploi

**Notice d’utilisation, description du produit et renseignements sur le matériel**
Les poches de colostomie sont utilisées pour recueillir les déchets du corps et sont généralement fixés à la peau sur une stomie opérée.Zensiv Ostomy comporte une gamme de poches et supports 1 pièce et 2 pièces avec différentes tailles et formes . Tous les supports Zensiv sont munis d’une plaquette hydrocolloïde qui assure une bonne adhésion ainsi qu’une bonne tolérance avec la peau. Avant l’utilisation nos supports sont protégés par un film transparent montrant un guide de coupe. Les poches Zensiv sont fabriquées à partir d’un film protecteur d’odeur avec une couche de tissu non tissé de confort et un filtre au carbone pour le contrôle des odeurs (pour l’iléostomie et la colostomie). Les poches d’iléostomie sont munies d’un orifice d’évacuation à enroulement fixé à l’aide d’un velcro intégré. Pour les poches d’urostomie, les sachets sont munis d’un robinet en polymère souple pour un drainage facile. Toutes les poches ont une fenêtre de visualisation pour inspecter la stomie si nécessaire. Certaines gammes disposent d’un évent avec couvercle pour évacuer la poche si nécessaire.Tous les produits Zensiv Ostomy sont sans latex et ne contiennent pas d’ingrédients d’origine animale. Les produits ne sont pas stériles et peuvent être utilisés dans toutes les circonstances appropriées lorsque le médecin traitant ou le professionnel de la santé décide qu’un produit non stérile peut être appliqué.

**Précautions d’emploi**
- Chaque poche est destinée à un usage unique, Ne pas la réutiliser car la réutilisation peut entraîner une contamination croisée. - Utilisez uniquement selon les directives de votre professionnel de la santé. - Lisez les instructions avant de les utiliser. - Cessez de l’utiliser et communiquez avec votre professionnel de la santé si vous avez des réactions allergiques ou des problèmes lors de l’utilisation des poches.

**Contre-Indications**
Ces dispositifs ne doivent pas être utilisés par quiconque ayant une sensibilité connue au polyéthylène, polyamide, charbon médical, polymère synthétique, acétate d’éthylène et de vinyle, polypropylène, polyester, polyisobutylène, carboxyméthylcellulose, pectine ou glycérine, gel acrylique, élasthanne.

**Conditions d’entreposage**
Il est préférable de stocker vos produits dans un endroit frais et sec avec un guide de la température de 0°C à 27°C, tel qu’indiqué sur l’étiquette du produit.

**Incidents graves**
Si un incident grave survient à la suite de l'utilisation du produit, veuillez le signaler immédiatement au fabricant et à l'autorité compétente du pays où vous résidez.

**Durée de conservation**
Utilisation à la date d'expiration indiquée sur l'étiquette.

**Matériel nécessaire pour les poches système 1 pièce**
Assurez-vous que tout le matériel nécessaire est prêts à l'emploi. Recueillir un guide de mesure, une paire de ciseaux, stylo, gaze humide et sèche et poche de stomie.

**Le choix de la bonne tailles**
Mesurez votre stomie avec un guide de mesure et coupez (si nécessaire) le support à la taille de la stomie de sorte que la stomie et la peau environnante restera saine. Prévoyez un espace maximum de 2 mm entre votre stomie et le support pour un ajustement sûr et correct. Si la taille est trop grande, vos selles endommageront la peau et Si la taille est trop petite, la bride endommagera la stomie. Au fil du temps, votre stomie peut changer de forme ou de taille, dans ce cas des mesures périodiques peuvent être nécessaires à nouveau pour éviter toute fuite.

**Préparer la peau**
Soulever légèrement la peau et retirer soigneusement le support en prenant soin de ne pas le déchirer tout en repoussant la peau du support , utiliser une gaze humide si nécessaire. Lavez la peau entourant votre estomac avec de l'eau chaude. N'utilisez rien qui contient de l'alcool, du parfum ou de l'éther pour nettoyer votre peau car elle peut causer des irritations. Ne frottez pas la peau trop fort car cela pourrait l'endommager. Séchez la peau soigneusement pour assurer une bonne adhésion. Facultatif : Si votre peau est irritée , vous pouvez utiliser de la crème de barrière cutanée, de la poudre d'hydrocolloïde ou des lingettes de barrière cutanée. Appliquer la poudre, la crème protectrice de la peau en essuyant doucement la peau environnante.

**Fermer le conduit**
Assurez-vous d'abord que la fermeture est bien verrouillée. Enroulez la queue de la pochette jusqu'à ce que le velcro soit à la même hauteur que les languettes de pliage. Pressez fermement le velcro des languettes de pliage sur le velcro de la fermeture.

**Ajustez votre poche**
Retirez le papier de dégagement du support . Pliez le support à mi-chemin et placez l'ouverture à la face inférieure de la stomie. Étirez la peau de votre abdomen avec une main plate et tirez tout le support sur la stomie dans la bonne position. Faites le tour de la stomie pour que l'hydrocolloïde s'attache à la peau et assurez-vous que le support est bien fixée. Placez votre main sur le support et assurez-vous qu'un bon joint est créé.

**Videz votre pochette**
Soulevez le bas de la pochette et ouvrez le sac. Videz le contenu de votre pochette dans les toilettes.

**Vent (fenêtre)**
Si la poche est remplie de gaz (ballonnement) ou s'il n'y a pas d'air dans la poche, l'évent peut être utilisé pour laisser entrer ou sortir l'air de la poche. Assurez-vous que la poche n'est pas pleine de matières fécales lors de l'ouverture de l'évent. Si la poche est pleine vider la pochette ou la changer pour une nouvelle. L'évent peut être ouvert en enlevant le couvercle. Refermez soigneusement le couvercle après l'évacuation.

**Fenêtre de visualisation**
La poche de stomie comprend une fenêtre de visualisation qui permet d'inspecter la stomie ainsi que la sortie de la stomie. Elle est également très utile lors de l'application de la poche pour s'assurer qu'elle est située correctement sur la stomie. Soulever le non-tissé de la fenêtre de visualisation pour l'inspection.

**Élimination de pochette**
Retirez votre sac et jetez-le à la poubelle. Ne jetez pas votre sac usagé dans les toilettes parce que cela bloquera votre système d'égouts.

**Fréquence de changement de pochette**
Changez/videz votre poche comme conseillé par votre professionnel de la santé.

## GR - Οδηγίες χρήσης

**Προβλεπόμενη Χρήση, Περιγραφή Προϊόντος και Πληροφορίες Υλικού**
Οι οστομικοί σάκοι χρησιμοποιούνται για τη συγκέντρωση των σωματικών αποβλήτων και στερεώνονται συνήθως στο δέρμα επί μιας χειρουργικά δημιουργηθείσας στομίας.Τα οστομικά προϊόντα Zensiv περιλαμβάνουν οστομικούς σάκους 1 και 2 τεμαχίων και βάσεις 2 τεμαχίων σε διάφορα μεγέθη και σχήματα. Όλοι οι σάκοι 1 τεμαχίου και οι βάσεις 2 τεμαχίων διαθέτουν φιλικό προς το δέρμα υδροκολλοειδές υλικό για επικόλληση στο σώμα, το οποίο πριν από τη χρήση καλύπτεται με προστατευτική ταινία και φέρει οδηγό κοπής. Ο σάκος είναι κατασκευασμένος από άοσμη μεμβράνη και φέρει μη υφασμένο κάλυμμα και φίλτρο άνθρακα για τον έλεγχο των οσμών (ειλεοστομία και κολοστομία). Οι σάκοι ειλεοστομίας διαθέτουν τυλιγόμενη έξοδο αποστράγγισης, με ενσωματωμένο ασφαλιστικό κλείστρο τύπου "velcro" ή πλαστικό. κλείστρο ή αυτοκόλλητο έλασμα, που περιέχονται σε κάθε συσκευασία. Στην ουρητηροστομία, οι σάκοι φέρουν βρυσάκι από μαλακό πολυμερές υλικό για εύκολη αποστράγγιση. Οι σάκοι διαθέτουν παράθυρο για την επισκόπηση της στομίας, αν χρειαστεί. Μερικοί σάκοι διαθέτουν έξοδο εξαερισμού με τάπα (vent) για τον αερισμό του σάκου, αν απαιτηθεί. Τα οστομικά προϊόντα Zensiv δεν περιέχουν λάτεξ και συστατικά ζωικής προέλευσης. Τα προϊόντα είναι μη αποστειρωμένα και εφαρμόζονται στις περιπτώσεις που ο θεράπων ιατρός ή ο επαγγελματίας υγείας έχει αποφασίσει να χρησιμοποιήσει μη αποστειρωμένα προϊόντα.

**Προειδοποιήσεις-Προφυλάξεις**
- Κάθε σάκος είναι μίας χρήσης. Μην επαναχρησιμοποιείτε. Η επαναχρησιμοποίηση μπορεί να οδηγήσει σε επιμόλυνση. - Χρησιμοποιήστε μόνο σύμφωνα με τις οδηγίες του θεράποντα ιατρού. - Διαβάστε τις οδηγίες πριν τη χρήση. - Αν αντιμετωπίσετε αλλεργικές αντιδράσεις ή προβλήματα κατά τη χρήση του σάκου, διακόψτε τη χρήση του και επικοινωνήστε με τον θεράποντα ιατρό σας.

**Αντενδείξεις**
Τα προϊόντα δεν πρέπει να χρησιμοποιούνται από ασθενείς με γνωστή ευαισθησία στα ακόλουθα υλικά: πολυαιθυλένιο, πολυαμίδιο, ιατρικός άνθρακας, συνθετικά πολυμερή, αιθυλένιο, οξικός βινυλεστέρας, πολυπροπυλένιο, πολυεστέρας, πολυισοβουτυλένιο, καρβοξυμεθυλική κυτταρίνη, πηκτίνη ή γλυκερίνη, Ακρυλικό τζελ, spandex.

**Συνθήκες Αποθήκευσης**
Τα προϊόντα αποθηκεύονται κατά προτίμηση σε δροσερό και ξηρό μέρος, με ένδειξη θερμοκρασίας από 0ο έως 27ο βαθμούς Κελσίου, όπως αναγράφεται στην ετικέτα του προϊόντος.

**Σοβαρά Περιστατικά**
Αν παρουσιαστεί σοβαρό περιστατικό, συνεπεία χρήσης του προϊόντος, παρακαλούμε να το αναφέρετε αμέσως στον κατασκευαστή και την Αρμόδια Αρχή της χώρας που διαμένετε.

**Διάρκεια ζωή**
Συμβουλευτείτε την ημερομηνία λήξης της ετικέτας.

**Συγκεντρώστε τα υλικά σας**
Βεβαιωθείτε ότι όλα τα απαραίτητα υλικά είναι έτοιμα για χρήση. Συγκεντρώστε έναν χάρακα, ένα ψαλίδι, ένα στυλό, βρεγμένες και στεγνές γάζες και έναν οστομικό σάκο.

**Επιλέξτε το σωστό μέγεθος**
Μετρήστε τη στομία με τον χάρακα και κόψτε (αν είναι απαραίτητο) τη βάση στο σωστό μέγεθος της στομίας. Βεβαιωθείτε ότι επιλέξατε το σωστό μέγεθος, ώστε η στομία και το περιβάλλον δέρμα να παραμείνουν υγιή. Για σωστή και ασφαλή τοποθέτηση, αφήστε μέγιστο περιθώριο 2 χιλιοστών μεταξύ της στομίας και της βάσης. Αν το μέγεθος είναι πολύ μεγάλο, τα περιττώματά σας θα βλάψουν το δέρμα. Αν το μέγεθος είναι πολύ μικρό, η βάση θα τραυματίσει τη στομία. Με τον καιρό, η στομία μπορεί να αλλάξει σχήμα και μέγεθος, οπότε περιοδικές μετρήσεις είναι απαραίτητες για την πρόληψη των διαρροών.

**Προετοιμάστε το δέρμα σας**
Στηρίξτε το δέρμα και αφαιρέστε προσεκτικά τη βάση, μην τραβάτε το δέρμα, αλλά σπρώξτε το μακριά από τη βάση, χρησιμοποιώντας μια βρεγμένη γάζα αν είναι απαραίτητο. Ξεπλύνετε το δέρμα γύρω από τη στομία με χλιαρό, μη αρωματισμένο νερό. Μη χρησιμοποιείτε οποιοδήποτε προϊόν περιέχει οινόπνευμα, άρωμα ή αιθέρα για να καθαρίσετε το δέρμα, γιατί αυτό μπορεί να προκαλέσει βλάβη. Μην τρίβετε πολύ δυνατά το δέρμα, γιατί αυτό μπορεί να προκαλέσει βλάβη. Στεγνώστε επιμελώς το δέρμα για να εξασφαλίσετε την καλή επικόλληση του σάκου.Προαιρετικό: Αν το δέρμα σας είναι ερεθισμένο και επώδυνο, χρησιμοποιήστε μια κρέμα φραγμού, υδροκολλοειδή σκόνη ή μαντηλάκια προστασίας. Εφαρμόστε τη σκόνη ή την κρέμα στο περιβάλλον δέρμα ή σκουπίστε το μαλακά με τα μαντηλάκια.

**Κλείστε το άνοιγμα**
Πρώτα βεβαιωθείτε ότι το κλείσιμο έχει κλείσει με ασφάλεια. Αναδιπλώστε την ουρά του σάκου έως ότου το Velcro βρεθεί στο ίδιο ύψος με τις αναδιπλούμενες γλωττίδες. Πιέστε το velcro στις αναδιπλούμενες γλωττίδες σταθερά πάνω στο velcro του κλεισίματος.

**Εφαρμόστε το σάκο σας**
Αφαιρέστε το προστατευτικό χαρτί από τη βάση. Διπλώστε τη βάση στη μέση και τοποθετήστε το άνοιγμά της στο κάτω μέρος της στομίας. Τεντώστε το δέρμα της κοιλιάς σας με την παλάμη σας και φέρετε τη βάση στη σωστή θέση πάνω από τη στομία. Συνεχίστε την εφαρμογή γύρω από τη στομία, ώστε το υδροκολλοειδές να προσκολληθεί στο δέρμα και βεβαιωθείτε ότι η βάση παραμένει σταθερή. Τοποθετήστε το χέρι σας πάνω από τη βάση για να εφαρμόσει καλά.

**Αδειάστε το σάκο σας**
Ανασηκώστε την ουρά του σάκου και ανοίξτε τον. Αδειάστε το περιεχόμενο του σάκου στην τουαλέτα.

**Vent**
Αν ο σάκος γεμίσει με αέρα (φούσκωμα) ή δεν υπάρχει αέρας μέσα στο σάκο (κενό), το vent μπορεί να επιτρέψει την είσοδο ή την έξοδο του αέρα στο σάκο. Πριν ανοίξετε το vent, βεβαιωθείτε ότι ο σάκος δεν είναι γεμάτος με περιττώματα. Αν ο σάκος είναι γεμάτος, αδειάστε τον ή αλλάξτε τον με έναν καινούριο. Το vent ανοίγει αφαιρώντας την τάπα. Μετά τον εξαερισμό του σάκου, κλείστε προσεκτικά την τάπα.

**Παράθυρο επισκόπησης**
Ο οστομικός σάκος διαθέτει ένα παράθυρο που επιτρέπει την επισκόπηση της στομίας καθώς και του προϊόντος της στομίας. Είναι επίσης πολύ χρήσιμο, κατά την εφαρμογή του σάκου, για τον έλεγχο της σωστής τοποθέτησής του επί της στομίας. Για την επισκόπηση, ανασηκώστε το μη υφασμένο κάλυμμα του παραθύρου.

**Η απόρριψη του σάκου σας**
Αφαιρέστε το σάκο σας και απορρίψτε τον στα σκουπίδια. Μην απορρίπτετε τον σάκο στην τουαλέτα, γιατί αυτό μπορεί να φράξει το αποχετευτικό σας σύστημα.

**Η συχνότητα αλλαγής του σάκου**
Αλλάξτε ή αδειάστε το σάκο σύμφωνα με τις οδηγίες του θεράποντος ιατρού σας.

## HR - Upute za uporabu

**Predviđena uporaba, opis sustava i podaci o materijalu**
Vrećice za stomu koriste se za sakupljanje otpadnih tvari iz tijela i obično se privijaju uz kožu preko kirurškim putem napravljene stome.Proizvodi tvrtke Zensiv Ostomy uključuju niz jednodijelnih i dvodijelnih vrećica za stomu i dvodijelnih prirubnica u raznim veličinama i oblicima. Sve jednodijelne vrećice i dvodijelne prirubnice imaju hidrokoloidnu prianjajuću površinu koja ne oštećuje kožu te je zaštićena filmom s oznakom za rezanje. Vrećica za stomu proizvodi se od materijala otpornog na mirise s netkanim slojem i ugljičnim filtrom za kontrolu mirisa (za ileostomu i kolostomu). Svaka kutija vrećice za ileostomu sadrži i namotani dren pričvršćen remenom „na čičak" ili stezaljke i meke remene. Vrećice za urostomu sadrže mekani čep od polimera za jednostavniju drenažu. Sve vrećice sadrže prozorčić za inspekciju stome prema potrebi. Određeni asortiman sadrži i ventil za prozračivanje stome prema potrebi.Svi proizvodi tvrtke Zensiv Ostomy ne sadrže lateks i sastojke životinjskog podrijetla. Proizvodi su nesterilni i mogu se koristiti u svim slučajevima u kojima je liječnik ili zdravstveni djelatnik odobrio uporabu nesterilnog proizvoda.

**Upozorenja – predostrožnosti**
- Sve su vrećice za jednokratnu uporabu Nemojte ih ponovno upotrebljavati. Ponovna uporaba može dovesti do unakrsne kontaminacije. - Koristite ih samo u skladu s uputama svojeg pružatelja primarne zdravstvene zaštite. - Pročitajte upute prije uporabe. - U slučaju alergijske reakcije ili problema prilikom uporabe vrećica, prestanite ih koristiti i kontaktirajte svojeg pružatelja primarne zdravstvene zaštite.

**Kontraindikacije**
Ovi proizvode ne bi trebale koristiti osobe koje su osjetljive na: polietilen, poliamid, medicinski ugljen, sintetički polimer, etilen vinil acetat, polipropilen, poliester, poliizobutilen, karboksimetilcelulozu, pektin ili glicerin, akrilni gel, spandeks.

**Uvjeti skladištenja**
Najbolje je čuvati proizvode na hladnom, suhom mjestu na temperaturi između 0°C i 27°C kako je navedeno na oznaci proizvoda.

**Ozbiljne posljedice**
Ukoliko dođe do ozbiljne posljedice uslijed uporabe proizvoda, odmah to prijavite proizvođaču ili nadležnom tijelu u vašoj zemlji boravišta.

**Rok trajanja**
Upotrijebiti do roka uporabe na označi proizvoda.

**Pripremite potrebne materijale**
Provjerite jesu li svi materijali spremni za uporabu. Pripremite pribor za mjerenje, škare, kemijsku olovku, vlažnu i suhu gazu te vrećicu za stomu.

**Odaberite ispravnu veličinu**
Izmjerite stomu priborom za mjerenje i izrežite prirubnicu (ako je potrebno) na veličinu stome. Provjerite jeste li odabrali ispravnu veličinu kako ne biste oštetili stomu i okolnu kožu. Za sigurnu upotrebu ostavite najmanje 2 mm prostora između stome i prirubnice. Ako je prirubnica prevelika, vaš će izmet oštetiti stomu. Ako je premalena, prirubnica će oštetiti stomu. S vremenom vaša će stoma promijeniti oblik ili veličinu, stoga su potrebna povremena mjerenja kako bi se spriječilo curenje.

**Pripremite kožu**
Pridržite kožu i pažljivo uklonite prirubnicu. Nemojte otrgnuti, već odmaknite kožu od prirubnice. Upotrijebite vlažnu gazu ako je potrebno. Operite kožu oko stome mlakom i neparfumiranom vodom. Nemojte koristiti proizvode koji sadrže alkohol, parfem ili eter za čišćenje kože jer je možete oštetiti. Nemojte pretjerano jako trljati kožu jer je možete oštetiti. Pažljivo osušite kožu i temeljito provjerite prianja li vrećica ispravno. Prema izboru: Ako dođe do iritacije ili oštećenja kože, možete upotrijebiti kremu za njegu kože Barrier, hidrokoloidni prah ili maramice za zaštitu kože Barrier. Na okolnu kožu nježno nanesite prah, kremu za njegu kože Barrier ili je maramicu.

**Zatvorite ispust**
Prvo provjerite je li zatvarač sigurno zatvoren. Namatajte dno vrećice dok čičak-traka ne bude na istoj visini kao preklopivi bočni dijelovi. Čvrsto pritisnite čičak-traku preklopivih bočnih dijelova na čičak-traku zatvarača.

**Namjestite vrećicu**
Uklonite zaštitni omot prirubnice. Savijte pločicu do pola i pričvrstite je na donju stranu stome. Otvorenim dlanom nategnite kožu abdomena i navucite prirubnicu preko stome u ispravni položaj. Provjerite prianja li hidrokoloidna površina dobro na kožu oko stome te je li prirubnica pričvršćena. Pritisnite rukom prirubnicu kako biste provjerili je li dobro pričvršćena.

**Ispraznite vrećicu**
Podignite stražnju stranu vrećice i otvorite je. Ispraznite sadržaj vrećice u toalet.

**Ventil**
Ako je vrećica puna plinova (napuhavanje) ili ako u njoj nema zraka (vakuum), pomoću ventila možete pustiti ili ispustiti zrak. Kod otvaranja ventila provjerite da vrećica nije puna izmeta. Ako je vrećica puna, ispraznite je ili je zamijenite novom vrećicom. Ventil možete otvoriti pomoću poklopca. Pažljivo zatvorite poklopac nakon prozračivanja.

**Prozorčić za inspekciju**
Vrećica za stomu sadrži i prozorčić za inspekciju pomoć kojeg možete provjeriti stanje stome kao i sadržaj koji iz nje izlazi. Prilikom primjene vrećice važno je provjeriti je li ispravno položena preko stome. Za provjeru stome podignite netkani dio prozorčića za inspekciju.

**Odstranjivanje vrećice**
Skinite vrećicu i odstranite je u otpad. Nemojte pustiti vrećicu niz toalet jer ćete začepiti odvodni sustav kanalizacije.

**Učestalost promjene vrećice**
Promijenite/ispraznite vrećicu u skladu s uputama svog pružatelja primarne zdravstvene zaštite.

## ID - Petunjuk Penggunaan

**Tujuan Penggunaan, Deskripsi Produk, dan Informasi Material**
Kantong ostomi digunakan untuk mengumpulkan limbah dari tubuh dan biasanya ditempelkan pada kulit di atas stoma yang dibuat dengan pembedahan.Produk Zensiv Ostomy adalah rangkaian kantong ostomi 1 bagian dan 2 bagian serta flensa 2 bagian dalam berbagai ukuran dan bentuk. Semua kantong 1 bagian dan flensa 2 bagian menampilkan wafer hidrokoloid yang ramah kulit untuk adhesi ke tubuh dan ini dilindungi sebelum digunakan dengan film pelepas yang menunjukkan panduan pemotongan. Kantong produk dibuat dari film penghalang bau dengan lapisan non-anyaman yang nyaman dan filter karbon untuk pengendalian bau (untuk ileostomi dan kolostomi). Kantong ileostomi memiliki saluran pembuangan yang digulung yang diamankan dengan penutup tipe 'velcro' integral atau ada klem dan ikatan lunak yang disediakan di setiap kotak. Untuk urostomi, kantong membawa keran polimer lembut untuk drainase yang mudah. Semua kantong memiliki jendela untuk memeriksa stoma jika diperlukan. Beberapa rentang memiliki ventilasi dengan penutup untuk melepaskan isi kantong jika diperlukan.Semua produk Zensiv Ostomy bebas lateks dan tidak mengandung bahan-bahan yang berasal dari hewan. Produk tidak steril dan dapat digunakan dalam keadaan yang sesuai di mana dokter yang merawat atau profesional kesehatan memutuskan produk tidak steril dapat digunakan.

**Peringatan - Tindakan Pencegahan**
- Setiap kantong hanya untuk sekali pakai. Jangan digunakan kembali. Penggunaan kembali dapat menyebabkan kontaminasi silang. - Gunakan hanya seperti yang diarahkan oleh profesional kesehatan Anda. - Baca petunjuk sebelum digunakan. - Hentikan penggunaan dan hubungi ahli kesehatan Anda jika Anda mengalami reaksi alergi atau masalah saat menggunakan kantong.

**Kontra indikasi**
Perangkat ini tidak boleh digunakan oleh siapa pun yang diketahui sensitif terhadap: polietilen, poliamida, arang medis, polimer sintetis, etilena vinil asetat, polipropilena, poliester, poliisobutilena, karboksimetilselulosa, pektin atau gliserin, gel akrilik, spandeks.

**Ketentuan penyimpanan**
Sebaiknya simpan produk Anda di tempat kering yang sejuk dengan panduan suhu dari 0°C hingga 27°C seperti yang tertera pada label produk.

**Insiden Serius**
Jika terjadi insiden serius akibat penggunaan produk, harap segera laporkan hal ini kepada produsen dan Otoritas Kompeten di negara tempat Anda tinggal.

**Umur simpan**
Gunakan sebelum tanggal kedaluwarsa yang tertera pada label.

**Kumpulkan bahan Anda**
Pastikan semua bahan yang diperlukan sudah siap digunakan. Kumpulkan panduan pengukuran, gunting, pena, kain kasa basah dan kering, dan kantong stoma.

**Pilih ukuran yang tepat**
Ukur stoma Anda dengan panduan pengukur dan potong (jika perlu) flensa ke ukuran stoma yang tepat. Pastikan Anda memilih ukuran yang tepat agar stoma dan kulit di sekitarnya tetap sehat. Berikan jarak maksimum 2 mm antara stoma dan flensa Anda untuk pemasangan yang aman dan tepat. Jika ukurannya terlalu besar, kotoran Anda akan merusak kulit. Jika ukurannya terlalu kecil, flange akan merusak stoma. Seiring waktu, stoma Anda dapat berubah bentuk atau ukuran, jadi pengukuran berkala mungkin diperlukan lagi untuk mencegah kebocoran.

**Siapkan kulitmu**
Topang kulit dan lepaskan flens dengan hati-hati, jangan sobek tetapi dorong kulit kembali dari flensa, gunakan kain kasa basah jika perlu. Cuci kulit di sekitar stoma Anda dengan air hangat dan tanpa pewangi. Jangan gunakan apapun yang mengandung alkohol, parfum atau eter untuk membersihkan kulit Anda karena dapat menyebabkan kerusakan. Jangan menggosok kulit terlalu keras karena dapat menyebabkan kerusakan kulit. Keringkan kulit dengan hati-hati dan menyeluruh untuk memastikan kantong Anda menempel dengan baik.Opsional: Jika kulit Anda teriritasi dan sakit, Anda dapat menggunakan krim pelindung kulit, bubuk hidrokoloid, atau tisu pelindung kulit. Oleskan bedak, krim pelindung kulit atau usap dengan lembut ke kulit di sekitarnya.

**Tutup outletnya**
Pertama, pastikan penutup ditutup dengan aman. Gulung bagian ekor kantong hingga velcro sama tingginya dengan tab lipat. Tekan velcro pada tab lipat dengan kuat ke velcro penutupnya.

**Sesuaikan kantong Anda**
Lepaskan kertas pelepas flensa. Lipat flange setengah dan tempatkan bukaan di bagian bawah stoma. Regangkan kulit perut Anda dengan tangan rata dan tarik seluruh flensa di atas stoma ke posisi yang tepat. Kerjakan di sekitar stoma sehingga hidrokoloid akan menempel pada kulit dan pastikan flensanya aman. Letakkan tangan Anda di atas flensa dan pastikan segel yang baik telah dibuat.

**Mengosongkan Kantong Anda**
Angkat bagian belakang kantong dan buka kantongnya. Kosongkan isi kantong Anda ke dalam toilet.

**Lubang angin**
Jika kantong penuh dengan gas (balon) atau jika tidak ada udara di dalam kantong (vakum), ventilasi dapat digunakan untuk membiarkan udara masuk atau keluar dari kantong. Pastikan kantong tidak penuh dengan kotoran saat membuka ventilasi. Jika kantong sudah penuh daripada mengosongkan kantong atau menggantinya dengan yang baru. Ventilasi dapat dibuka dengan melepas tutupnya. Tutup tutupnya dengan hati-hati setelah ventilasi.

**Jendela tampilan**
Kantong ostomi mencakup jendela tampilan yang memungkinkan untuk memeriksa stoma serta keluaran dari stoma. Ini juga sangat membantu saat mengoleskan kantong untuk memastikannya terletak dengan benar di atas stoma. Angkat non-anyaman dari jendela tampilan untuk diperiksa.

**Buang kantong Anda**
Keluarkan kantong Anda dan buang ke tempat sampah. Jangan membuang kantong bekas Anda ke toilet karena ini akan menyumbat sistem pembuangan kotoran Anda.

**Frekuensi penggantian kantong**
Ganti/kosongkan kantong Anda seperti yang disarankan oleh ahli kesehatan Anda.

## IT - Istruzioni per l'uso

**Destinazione d'uso, Descrizione del prodotto ed informazione sul materiale**
Le sacche per stomia sono utilizzate per raccogliere gli effluenti corporei e sono di norma fissate alla pelle in corrispondenza di uno stoma creato chirurgicamente.I prodotti per stomia Zensiv sono una gamma di sacche per stomia monopezzo e a due pezzi e flange per sistemi a due pezzi, in diverse misure e forme.Tutte le sacche monopezzo e le flange per sistemi a due pezzi presentano una placca idrocolloidale delicata sulla pelle per garantire l'adesione al corpo, la quale è protetta prima dell'uso da una pellicola di rilascio riportante una guida per il taglio.La sacca è realizzata in pellicola barriera agli odori con uno strato in tessuto non tessuto confortevole e un filtro al carbone per il controllo degli odori (per ileostomia e colostomia).Le sacche per ileostomia sono dotate di un'apertura di scarico arrotolabile fissata con una chiusura di tipo 'velcro' integrata oppure sono presenti morsetti e lacci morbidi inclusi in ogni confezione.Per l'urostomia, le sacche sono dotate di un rubinetto in polimero morbido per un facile drenaggio.Tutte le sacche presentano una finestra di ispezione per ispezionare lo stoma, se necessario.Alcune gamme sono dotate di uno sfiato con un tappo per ventilare la sacca, se necessario.Tutti i prodotti per stomia Zensiv sono privi di lattice e non contengono ingredienti di origine animale.I prodotti non sono sterili e possono essere utilizzati in qualsiasi circostanza appropriata in cui il medico curante o l'operatore sanitario ritenga opportuno applicare un prodotto non sterile.

**Avvertenze - Precauzioni**
- Ogni sacca è monouso. Non riutilizzare. Il riutilizzo può causare una contaminazione incrociata.- Utilizzare solo secondo le indicazioni del proprio operatore sanitario.- Leggere le istruzioni prima dell'uso.- In caso di reazioni allergiche o problemi durante l'uso delle sacche, interromperne l'utilizzo e contattare il proprio operatore sanitario.

**Controindicazioni**
Questi dispositivi non devono essere utilizzati da chiunque abbia una sensibilità nota a: polietilene, poliammide, carbone medico, polimero sintetico, etilene vinil acetato, polipropilene, poliestere, poliisobutilene, carbossimetilcellulosa, pectina o glicerina, gel acrilico, spandex.

**Condizioni di stoccaggio**
È opportuno conservare i prodotti in un luogo fresco e asciutto, ad una temperatura di riferimento tra 0°C e 27°C, come indicato sull'etichetta del prodotto.

**Incidenti gravi**
Qualora dovesse verificarsi un incidente grave in relazione all'uso del prodotto, si prega di segnalarlo immediatamente al fabbricante e all'Autorità Competente del Paese in cui si risiede.

**Durata di conservazione**
Utilizzare entro la data di scadenza indicata sull'etichetta.

**Preparare il materiale**
Assicurarsi che tutti i materiali necessari siano pronti per l'uso. Procurarsi una guida per la misurazione, un paio di forbici, una penna, una garza bagnata e una asciutta e una sacca per stomia.

**Scegliere la misura giusta**
Misurare lo stoma con una guida di misurazione e tagliare (se necessario) la flangia della giusta dimensione della stoma. Assicurarsi di scegliere la dimensione giusta affinché lo stoma e la pelle circostante rimangano sani. Per una vestibilità sicura e corretta, lasciare al massimo 2 mm di spazio tra lo stoma e la flangia. Se le dimensioni sono troppo grandi, le feci danneggeranno la pelle. Se le dimensioni sono troppo piccole, la flangia danneggerà lo stoma. Nel corso del tempo lo stoma potrebbe cambiare forma o dimensione, pertanto potrebbero essere necessarie nuove misurazioni periodiche per prevenire eventuali perdite.

**Preparare la pelle**
Tenere la pelle e rimuovere con attenzione la flangia, non strappare ma spingere indietro la pelle dalla flangia, utilizzare una garza bagnata se necessario. Lavare la pelle che circonda lo stoma con acqua tiepida e non profumata. Non utilizzare nulla che contenga alcol, profumo o etere per pulire la pelle poiché può causare danni. Non strofinare la pelle troppo forte poiché ciò potrebbe causare danni alla pelle. Asciugare la pelle con attenzione e accuratamente per garantire che la sacca aderisca bene. Facoltativo: se la pelle è irritata e dolorante è possibile utilizzare una pomata barriera cutanea, della polvere idrocolloidale o delle salviette barriera cutanea. Applicare la polvere, la pomata barriera cutanea o passare delicatamente sulla pelle circostante.

**Chiudere lo scarico**
In primo luogo assicurarsi che la chiusura sia fissata in modo sicuro.Arrotolare l'estremità di scarico della sacca finché il velcro non si trova alla stessa altezza delle linguette pieghevoli. Premere saldamente il velcro delle linguette pieghevoli, sul velcro della chiusura.

**Montare la sacca**
Rimuovere la carta di rilascio della flangia. Piegare la flangia a metà e posizionare l'apertura nella parte inferiore dello stoma. Distendere la pelle dell'addome con una mano piatta e tirare l'intera flangia sopra lo stoma nella posizione corretta. Far aderire bene tutto intorno allo stoma in modo che l'idrocolloide si attacchi alla pelle e assicurarsi che la flangia sia ben fissata. Posizionare la mano sulla flangia e assicurarsi che venga creata una buona tenuta.

**Svuotare la sacca**
Sollevare l'estremità di scarico della sacca e aprire la sacca. Svuotare il contenuto della sacca nel WC.

**Sfiato**
Se la sacca è gonfia di gas (effetto palloncino) o se vi è assenza di aria (effetto vuoto), è possibile utilizzare lo sfiato per far entrare o uscire l'aria dalla sacca. Assicurarsi che la sacca non sia piena di feci quando si apre lo sfiato. Se la sacca è piena, svuotarla o sostituirla con una nuova.Lo sfiato può essere aperto rimuovendo il tappo. Richiudere con cura il tappo dopo la ventilazione.

**Finestra di ispezione**
La sacca per stomia è dotata di una finestra di ispezione che permette di controllare lo stoma come anche gli effluenti dallo stoma. È inoltre molto utile durante l'applicazione per assicurarsi che la sacca sia posizionata correttamente sullo stoma. Sollevare il tessuto non tessuto della finestra per procedere all'ispezione.

**Smaltimento della sacca**
Rimuovere la sacca e smaltirla nei rifiuti. Non gettare la sacca usata nel WC poiché ciò intaserebbe il sistema fognario.

**Frequenza di sostituzione della sacca**
Cambiare/svuotare la sacca secondo quanto consigliato dall'operatore sanitario.

## LT - Naudojimo instrukcijos

**Paskirtis, gaminio aprašas ir medžiagu informacija**
Ostomijos maišeliai naudojami atliekoms iš kūno surinkti ir paprastai pritvirtinami prie odos per chirurginiu būdu įvestą stoma.„Zensiv Ostomy“ gaminiai yra įvairių dydžių ir formų vienos ir dviejų dalių ostomijos maišeliai su dviejų dalių jungėmis (flanšais). Visuose vienos dalies maišeliuose ir dviejų dalių flanšuose yra odą tausojanti hidrokoloidinė plokštelė, skirta klijuoti prie kūno, ir iki naudojimo ji yra apsaugota nuimama plėvele, kurioje pavaizduota, kaip tiksliai atlikti pjūvį. Gaminio maišelis pagamintas iš kvapus sulaikančios plėvelės su patogiu neaustiniu sluoksniu ir anglies filtru kvapams kontroliuoti (ileostomijai ir kolostomijai). Ileostomijos maišeliai turi arba suvyniojamą išleidimo portą, pritvirtintą integruotu lipniu uždarymo įtaisu, arba kiekvienoje dėžutėje yra pridedami reikalingi spaustukai ir minkšti dirželiai. Urostomijai skirtuose maišeliuose yra minkštas polimerinis kranelis paprastam drenavimui. Visuose maišeliuose yra stebėjimo langelis stomai apžiūrėti (jei reikia). Kai kuriuose modeliuose yra entiliacijos anga su dangteliu, jei reikėtų išleisti maišelio turinį.Visuose „Zensiv Ostomy“ gaminiuose nėra latekso ir nėra gyvūninės kilmės ingredientų. Gaminiai yra nesterilūs ir gali būti naudojami bet kokiomis tinkamomis aplinkybėmis, kai gydantis gydytojas ar sveikatos priežiūros specialistas nusprendžia, kad galima naudoti nesterilų gaminį.

**Įspėjimai - atsargumo priemonės**
- Kiekvienas maišelis skirtas tik vienkartiniam naudojimui. Nenaudoti pakartotinai Pakartotinai naudojant galima kryžminė tarša. - Naudoti tiktai pagal gydytojo nurodymą. - Prieš naudodami perskaitykite i nstrukcijas. - Nutraukite naudojimą ir kreipkitės į savo sveikatos priežiūros specialistą, jei naudojant maišelius pasireiškia alerginės reakcijos ar problemos.

**Kontraindikacijos**
Šių prietaisų neturėtų naudoti asmenys, kurie yra jautrūs: polietilenui, poliamidui, medicininės medžio angliai, sintetiniam polimerui, etileno vinilacetatui, polipropilenui, poliesteriui, poliizobutilenui, karboksimetilceliuliozei, pektinui arba glicerinui, akrilinis gelis, spandeksas.

**Laikymo sąlygos**
Geriausia laikyti gaminius vėsioje, sausoje vietoje, kurioje temperatūra būtų nuo 0°C iki 27°C, kaip nurodyta gaminio etiketėje.

**Rimti incidentai**
Jei naudojant gaminį įvyksta rimtas incidentas, nedelsdami praneškite apie tai gamintojui ir šalies, kurioje gyvenate, kompetentingai institucijai.

**Tinkamumo laikas**
Tinkamumo laikas, nurodytas ant etiketės.

**Surinkite visas medžiagas**
Įsitikinkite, kad visos reikalingos medžiagos paruoštos naudoti. Paimkite matavimo kreiptuvą, žirkles, švirkštiklį, drėgną ir sausą marlę ir stomos maišelį.

**Pasirinkite tinkamą dydį**
Išmatuokite stomą naudodami matavimo kreiptuvą ir nupjaukite (jei reikia) jungę iki reikiamo stomos dydžio. Įsitikinkite, kad pasirinkote tinkamą dydį, kad stoma ir aplinkinė oda išliktų sveika. Palikite ne daugiau kaip 2 mm tarpelį tarp stomos ir jungės, kad būtų galima įstatyti saugiai ir tinkamai. Jei dydis per didelis, išmatos gali pažeisti odą. Jei dydis per mažas, jungė sugadins stomą. Laikui bėgant jūsų stomos dydis ar forma gali pasikeisti, todėl gali prireikti periodiškai atlikti matavimus, kad būtų išvengta bet kokio nuotėkio.

**Paruoškite odą**
Prilaikykite odą ir atsargiai nuimkite jungę, nenuplėškite, o atitraukite odą atgal nuo jungės, jei reikia, naudokite drėgną marlę. Nuplaukite odą aplink stomą šiltu neparfumuotu vandeniu. Odai valyti nenaudokite jokių priemonių, kurių sudėtyje yra alkoholio, kvepalų ar eterio, nes jos gali pažeisti odą. Netrinkite per stipriai, nes tai gali pažeisti odą. Kruopščiai ir kruopščiai nusausinkite odą, kad maišelis gerai prikibtų. Pasirinktinai: Jei oda sudirginta ir skauda, galite naudoti odos barjerinį kremą, hidrokoloidinius miltelius arba odos barjerines servetėles. Užtepkite miltelių, apsauginio odos kremo arba švelniai nušluostykite aplinkinę odą.

**Uždarykite lizdą**
Pirmiausia įsitikinkite, kad užsegimas yra saugiai uždarytas. Užvyniokite maišelio galą tiek, kad Velcro juostelė būtų tame pačiame aukštyje kaip ir užlenkiami spaustukai. Užspauskite Velcro juostelę su užspaudžiamais spaustukais ant uždarymo juostelės.

**Pritvirtinkite maišelį**
Nuimkite apsauginę plėvelę nuo jungės. Sulenkite jungę iki pusės ir įleiskite į angą stomos apačioje. Ištempkite pilvo odą ištiestu delnu ir patraukite visą jungę virš stomos į reikiamą padėtį. Hidrokoloidą prilipinkite prie odos aplink stomą ir įsitikinkite, kad jungė yra sujungta patikimai. Uždėkite ranką ant jungės ir įsitikinkite, kad surinkimo sistema tinkamai užsandarinta.

**Ištuštinkite maišelį**
Pakelkite maišelio galą ir atidarykite maišelį. Išpilkite maišelio turinį į tualetą.

**Vėdinimo anga**
Jei maišelyje pilna dujų (jis išsipūtęs) arba jei maišelyje nėra oro (vakuumas), ventiliacijos angą galima naudoti orui į maišelį įleisti arba iš jo išleisti. Atidarydami ventiliacijos angą įsitikinkite, kad maišelis nėra pilnas išmatų. Jei maišelis pilnas, jį ištuštinkite arba pakeiskite nauju. Ventiliacijos angą galima atidaryti nuimant dangtelį. Išleidę orą atsargiai uždarykite dangtelį.

**Tikrinimo langelis**
Ostomijos maišelyje yra tikrinimo langelis, leidžiantis apžiūrėti stomą ir išėjimą iš stomos. Taip pat labai svarbu uždedant maišelį įsitikinti, kad jis tinkamai uždėtas virš stomos. Kai norite patikrinti vidų, pakelkite neaustinę tikrinimo langelio medžiagą.

**Maišelio išmetimas**
Nuimkite maišelį ir išmeskite jį su šiukšlėmis. Nepilkite panaudoto maišelio turinio į tualetą, nes tai užkimš nuotekų sistemą.

**Maišelio keitimo dažnumas**
Pakeiskite/ištuštinkite maišelį taip, kaip nurodė sveikatos priežiūros specialistas.

## LV - Lietošanas instrukcija

**Paredzētais lietojums, izstrādājuma apraksts un informācija par materiāliem**
Ostomijas maisiņus izmanto urīna un fēču savākšanai, un tos parasti piestiprina pie ādas virs ķirurģiski izveidotas stomas.Zensiv Ostomy izstrādājumi ir dažādi viendaļīgi un divdaļīgi ostomijas maisiņi un dažādu izmēru un formu divdaļīgas pamatnes. Visiem viendaļīgajiem maisiņiem un divdaļīgajām pamatnēm ir ādu saudzējošs hidrokoloīda slānis, kas paredzēts pielīmēšanai pie ķermeņa, un pirms lietošanas to aizsargā noņemama plēvi, uz kuras ir redzama griešanas norāde. Izstrādājuma maisiņš ir izgatavots no smakas aizturošas plēves ar ērtu neaustu slāni un oglekļa filtru smaku neitralizēšanai (ileostomijai un kolostomijai). Ileostomijas maisiņiem ir sarullējama drenāža, kas nostiprināta ar iestrādātu līplentes aizdari, vai arī katrā kārbā ir skavas un mīkstas saites. Urostomijas maisiņiem ir mīksts polimēra krāns, lai varētu viegli veikt drenāžu. Visiem maisiņiem ir skata lodziņš, lai nepieciešamības gadījumā varētu pārbaudīt stomu. Dažiem izstrādājumiem ir ventilācija ar vāciņu, lai nepieciešamības gadījumā izvēdinātu maisiņu.Visi Zensiv Ostomy izstrādājumi ir bez lateksa un nesatur dzīvnieku izcelsmes sastāvdaļas. Izstrādājumi ir nesterili, un tos var izmantot jebkuros piemērotos apstākļos, kad ārstējošais ārsts vai veselības aprūpes speciālists nolemj lietot nesterilu izstrādājumu.

**Brīdinājumi–piesardzības pasākumi**
- Katrs maisiņš ir paredzēts tikai vienreizējai lietošanai. Nelietojiet atkārtoti. Atkārtota lietošana var izraisīt savstarpēju piesārņojumu. - Lietojiet tikai atbilstoši veselības aprūpes speciālista norādījumiem. - Pirms lietošanas izlasiet instrukciju. - Pārtrauciet lietošanu un sazinieties ar savu veselības aprūpes speciālistu, ja, lietojot maisiņus, rodas alerģiskas reakcijas vai problēmas.

**Kontrindikācijas**
Šīs ierīces nedrīkst lietot personas, kurām ir zināma jutība pret: polietilēnu, poliamīdu, medicīnisko ogli, sintētisko polimēru, etilēna vinilacetātu, polipropilēnu, poliesteru, poliizobutilēnu, karboksimetilcelulozi, pektīnu vai glicerīnu, akrila gēls, elastāns.

**Glabāšanas nosacījumi**
Izstrādājumus vislabāk glabāt vēsā, sausā vietā, kur temperatūra ir no 0°C līdz 27°C, kā norādīts izstrādājuma etiķetē.

**Nopietni negadījumi**
Ja izstrādājuma lietošanas rezultātā rodas nopietns negadījums, lūdzu, nekavējoties ziņojiet par to ražotājam un kompetentajai iestādei valstī, kurā dzīvojat.

**Glabāšanas laiks**
Izlietot līdz derīguma termiņam, kas norādīts uz etiķetes.

**Paņemiet materiālus**
Pārliecinieties, vai visi nepieciešamie materiāli ir gatavi lietošanai. Paņemiet izmēru rādītāju, šķēres, pildspalvu, mitru un sausu marli un stomas maisiņu.

**Pareizā izmēra izvēle**
Izmēriet savu stomu ar izmēru rādītāju un izgrieziet (ja nepieciešams) pamatni atbilstoši stomas izmēram. Pārliecinieties, vai esat izvēlējies pareizo izmēru, lai stoma un apkārtējā āda paliktu vesela. Lai droši un pareizi sastiprinātu stomu un pamatni, atstājiet starp tām ne vairāk kā 2 mm atstarpi. Ja izmērs ir pārāk liels, fēces sabojās ādu. Ja izmērs ir pārāk mazs, pamatne sabojās stomu. Laika gaitā stomas forma vai izmērs var mainīties, tāpēc periodiski var būt nepieciešams atkārtot mērīšanu, lai novērstu jebkādu noplūdi.

**Ādas sagatavošana**
Atbalstiet ādu un uzmanīgi noņemiet pamatni; nenoplēsiet, bet atvirziet ādu no pamatnes, ja nepieciešams, izmantojot mitru marli. Nomazgājiet ādu ap stomu ar siltu un nearomatizētu ūdeni. Ādas notīrīšanai nelietojiet neko tādu, kas satur spirtu, parfīmu vai ēteri, jo tas var radīt bojājumus. Neberzējiet ādu pārāk stipri, jo tas var izraisīt ādas bojājumus. Rūpīgi un kārtīgi nosusiniet ādu, lai maisiņš labi pieliptu. Pēc izvēles: Ja āda ir iekaisusi un sāpīga, varat izmantot ādas aizsargkrēmu, hidrokoloīda pulveri vai ādu aizsargājošas salvetes. Uzklājiet pulveri, ādas aizsargkrēmu vai saudzīgi noslaukiet apkārtējo ādu.

**Izvades aizvēršana**
Vispirms pārbaudiet, vai aizdare ir droši aizvērta. Saritiniet somiņas aizdares cilpu, līdz līplente ir tādā pašā augstumā kā aizveres nolokāmās malas. Stingri piespiediet līplenti pie aizveres nolokamajām malām līdz ir nodrošināta pilnīga līplentes aizdare.

**Maisiņa uzstādīšana**
Noņemiet pamatnes aizargpapīru. Salokiet pamatni uz pusēm un novietojiet atveri stomas apakšpusē. Nostiepiet vēdera ādu ar plaukstu un pārvelciet visu pamatni pāri stomai pareizā stāvoklī. Izlīdziniet pamatni ap visu stomu tā, lai hidrokoloīds pieliptu pie ādas, un pārliecinieties, vai pamatne ir kārtīgi pielipusi. Uzlieciet roku uz pamatnes un pārliecinieties, vai tā ir kārtīgi pielipusi.

**Maisiņa iztukšošana**
Paceliet maisiņa galu un atveriet maisiņu. Maisiņa saturu iztukšojiet tualetes podā.

**Ventilācijas atvere**
Ja maisiņš ir pilns ar gāzēm (piepūsts) vai maisiņā nav gaisa (vakuums), var izmantot ventilācijas atveri, lai gaisu ievadītu maisiņā vai izvadītu no tā. Atverot ventilācijas atveri, pārliecinieties, vai maisiņš nav pilns ar fēcēm. Ja maisiņš ir pilns, iztukšojiet to vai nomainiet ar jaunu. Ventilācijas atveri var atvērt, noņemot vāciņu. Pēc ventilācijas pabeigšanas uzmanīgi aiztaisiet vāciņu.

**Skata lodziņš**
Ostomijas maisiņam ir skata lodziņš, kas ļauj pārbaudīt stomu, kā arī izdalījumus no stomas. Tas ir arī ļoti noderīgs, piestiprinot maisiņu, lai pārliecinātos, vai tas ir pareizi novietots virs stomas. Lai veiktu pārbaudi, paceliet skata lodziņa neaustā auduma aizsegu.

**Maisiņa likvidēšana**
Noņemiet maisiņu un izmetiet to atkritumu tvertnē. Neaizskalojiet izlietoto maisiņu tualetes podā, jo tas nosprostos kanalizācijas sistēmu.

**Maisiņa maiņas biežums**
Nomainiet/iztukšojiet maisiņu atbilstoši veselības aprūpes speciālista ieteikumiem.

## NO - Bruksanvisning

**Beregnet bruk, produktbeskrivelse og materiell informasjon**
Stomiposer brukes for å samle opp avfall fra kroppen og er vanligvis festet på huden over en kirurgisk fremstilt stomi.Zensiv stomiprodukter er en serie stomiposer med 1-dels og 2-dels og plater i forskjellige sorter/varianter, størrelser og former. Alle 1-dels poser og 2-dels plater har en hudvennlig hydrokolloidplate for feste til kroppen og dette blir beskyttet før bruk med en beskyttelsesfilm med utklippsmarkeringer. Produktposen er produsert av en luktbarriereflmmed et komforfritt ikke-vevd lag og et karbonflter for lukt kontroll(for Ileostomi og kolostomi). Ileostomi posen har enten en sammenrullbar avløpsport sikret med en integrert «borrelås» lukning, eller det er klemmer og myke bånd som leveres i hver eske. Urostomi posen har en myk polymer kran for enkel drenering. Alle posene har et visningsvindu for å inspisere stomien om nødvendig. Visse poser har en lufteluke for å ventilere posen ved behov.Alle Zensiv stomiprodukter er latexfrie og inneholder ikke ingredienser av animalsk opprinnelse. Produktene er ikke-sterile og kan brukes under alle mulige omstendigheter der den behandlede legen eller omsorgspersonale bestemmer at et ikke -sterilt produkt kan brukes.

**Advarsler-forholdsregler**
- Hver pose er kun til engangsbruk. Skal ikke gjenbrukes. Gjenbruk kan føre til krysskontaminering. - Brukes bare i henhold til instruksjonene fra helsepersonellet. - Les instruksjonene før bruk. - Avbryt bruken og ta kontakt med helsepersonellet om du opplever allergiske reaksjoner, eller problem når du bruker posene.

**Kontraindikasjoner**
Disse enheter bør ikke brukes av noen med kjent følsomhet for: polyeten, polyamid, medisinsk kull, syntetisk polymer, etylenvinylacetat, polypropylen, polyester, polyisobutylen, karboximetylcellulosa, pektin eller glycerin, akrylgel, spandex.

**Lagringsforhold**
Det er best å lagre dine produktene på en kjølig, tørr plass med en anbefalt temperatur fra 0°C til 27°C, som det angis på produktetiketten.

**Alvorlige hendelser**
Om en alvorlig hendelse skulle oppstå som følge av at du bruker produktet, vennligst rapporter dette umiddelbart til leverandøren og til rett myndighet i det landet du bor.

**Holdbarthetstid**
Bruk før utløpsdato som er angitt på pakken.

**Forbered dine produkter**
Sørg for at alle nødvendige produkter er klare til bruk. Forbered en måleguide, en saks, en penn, våte og tørre gassbind og en stomipose.

**Velg en størrelse**
Mål din stomi med en måleguide og klipp (hvis nødvendig) platen til stomistørrelsen. Sørg for at du velger riktig størrelse så stomien og omkringliggende hud holder seg friskt. Tillat 2 mm plass mellom din stomi og plate for en sikker og riktig passform. Om størrelsen er for stor, kommer din avføring til å skade huden. Om størrelsen er for liten, skader platen stomien. Med tiden kan din stomi forandre form eller størrelse, så periodevis kan målinger kreves igjen for å forhindre lekkasje.

**Forbered din hud**
Støtt huden og ta bort platen forsiktig, kke riv den av, men skyv tilbake huden fra platen, bruk et vått gassbind hvis behov. Vask huden rundt stomien med varmt og uparfymert vann. Bruk ikke noe som inneholder alkohol, parfyme, eller eter for å rengjøre huden ettersom det kan forårsake skader. Ikke gni huden for hardt da det kan føre til hudskader. Tørk huden forsiktig og nøye så din pose fester seg bra. Valgfritt: Hvis din hud er irritert og øm kan du bruke hudbarrierekrem, hydrokolloidpulver eller hudbarriereservietter. Påfør pulver, hudbarrierekrem, eller tørk forsiktig på den omkringliggende huden.

**Steng åpningen**
Først må du sørge for at lukkingen er godt lukket. Rull opp halen på posen til borrelåsen står i samme høyde som de sammenleggbare tappene. Trykk borrelåsen på brettetappene godt på lukkeborrelåsen.

**Montere posen din**
Ta bort platens beskyttelsesfilm. Fold platen halvveis og plassere åpningen på stomiens bunn. Strekk huden på magen med en flat hånd, og trekk hele platen over magen til riktig stilling. Jobb deg rundt stomien slik at hydrokolloiden fester til huden og pass på at platen er sikret. Legg hånden over platen og sørg for at det blir en god tetting.

**Tøm posen din**
Løft opp åpningen på posen og åpne posen. Tøm innholdet fra posen i toalettet.

**Lufteluke**
Om posen er full av gass (ballooning) eller om det ikke finnes luft i posen (vakuum) kan lufteluken brukes for å slippe inn eller ut luft av posen. Sørg for at posen ikke er full med avføring når du åpner lufteluken. Om posen er full, tøm posen eller bytt til en ny pose. Lufteluken kan åpnes gjennom å ta av lokket. Lukk forsiktig lokket etterpå.

**Inspeksjonsluke**
Stomiposen inneholder en inspeksjonsluke som gjør det mulig å inspisere stomien og sekresjonen fra stomien. Det er også veldig nyttig når du setter på posen for å sikre at den er riktig plassert over stomien. Løft det ikke-vevde stoffet til inspeksjonsdøren for inspeksjon.

**Avfallshåndtering av posen din**
Ta bort posen og kast den i søppelbøtten. Ikke spyl ned din brukte pose i toalettet, da det kan forårsake tilstopping i ditt avløpssystem.

**Hyppighet for bytting av pose**
Bytt/tøm posen i henhold til råd fra helsepersonellet.

## PL - Instrukcja użycia

**Przewidziane zastosowanie, opis produktu i informacje o materiałach**
Worki stomijne służą do zbierania produktów przemiany materii z organizmu i są zwykle mocowane do skóry nad chirurgicznie wyłonioną stomią.Produkty stomijne Zensiv to gama 1-częściowych i 2-częściowych worków stomijnych oraz 2-częściowych kołnierzy w różnych rozmiarach i kształtach. Wszystkie 1-częściowe worki i 2-częściowe kołnierze posiadają przyjazną dla skóry hydrokoloidową płytkę przylegającą do ciała, która przed użyciem jest zabezpieczona folią antyadhezyjną, na której zaznaczono otwór do wycięcia. Worek na produkt jest wykonany z folii antyzapachowej z komfortową warstwą włókniny i filtrem węglowym do neutralizacji zapachu (w przypadku ileostomii i kolostomii). Worki do ileostomii posiadają zwijane ujście do drenażu zabezpieczone zintegrowanym zamknięciem na rzep, a w każdym opakowaniu znajdują się również zaciski i miękkie opaski. Worki do urostomii posiadają miękki polimerowy kranik ułatwiający drenaż. Wszystkie worki posiadają okienko umożliwiające kontrolę stomii w razie potrzeby. Niektóre gamy produktów posiadają otwór wentylacyjny z pokrywą do odpowietrzania worka w razie potrzeby.Wszystkie produkty stomijne Zensiv są pozbawione lateksu oraz składników pochodzenia zwierzęcego. Produkty te są niesterylne i mogą być stosowane we wszystkich odpowiednich okolicznościach, w których lekarz prowadzący lub pracownik ochrony zdrowia zdecyduje, że można zastosować produkt niesterylny.

**Ostrzezenia i srodki ostroznosci**
- Każdy worek jest przeznaczony wyłącznie do jednorazowego użytku. Nie używać ponownie. Ponowne użycie może prowadzić do zanieczyszczenia krzyżowego. - Stosować wyłącznie zgodnie z zaleceniami pracownika ochrony zdrowia. - Przed użyciem przeczytać instrukcję. - Jeśli podczas używania worków wystąpią jakiekolwiek reakcje alergiczne lub problemy, należy przerwać korzystanie z nich i skontaktować się z pracownikiem ochrony zdrowia.

**Przeciwwskazania**
Urządzenia te nie powinny być używane przez osoby o wrażliwości na: polietylen, poliamid, węgiel medyczny, polimer syntetyczny, octan etylenowo -winylowy, polipropylen, poliester, poliizobutylen, karboksymetylocelulozę, pektynę lub glicerynę, żel akrylowy, spandex.

**Warunki przechowywania**
Produkty najlepiej przechowywać w chłodnym i suchym miejscu, w temperaturze od 0°C do 27°C, zgodnie z informacją na etykiecie produktu.

**Poważne wypadki**
Jeżeli w wyniku użytkowania produktu dojdzie do poważnego wypadku, prosimy o natychmiastowe zgłoszenie tego faktu producentowi i właściwym władzom w kraju zamieszkania.

**Okres trwałości**
Użyć przed upływem daty ważności podanej na etykiecie.

**Przygotowanie wszystkich przedmiotów**
Upewnić się, że wszystkie niezbędne przedmioty są gotowe do użycia. Przygotować miarkę stomijną, nożyczki, długopis, mokrą i suchą gazę oraz worek stomijny.

**Wybór właściwego rozmiaru**
Zmierzyć stomię za pomocą miarki i przyciąć (jeśli to konieczne) kołnierz do odpowiedniego rozmiaru stomii. Upewnić się, że wybrano właściwy rozmiar, aby stomia i otaczająca ją skóra pozostały zdrowe. Aby zapewnić bezpieczne i prawidłowe dopasowanie, należy pozostawić maksymalnie 2 mm wolnej przestrzeni między stomią a kołnierzem. Jeśli rozmiar jest zbyt duży, kał może uszkodzić skórę. Jeśli rozmiar jest zbyt mały, kołnierz może uszkodzić stomię. Z czasem stomia może zmienić swój kształt lub rozmiar, dlatego okresowo mogą być wymagane ponowne pomiary, aby zapobiec przeciekaniu.

**Przygotowanie skóry**
Przytrzymać skórę i ostrożnie zdjąć kołnierz. Nie odrywać, lecz odsunąć skórę od kołnierza. W razie potrzeby użyć mokrej gazy. Umyć skórę wokół stomii ciepłą, czystą wodą. Nie używać do mycia skóry produktów zawierających alkohol, perfumy lub eter, aby nie uszkodzić skóry. Nie pocierać skóry zbyt mocno, gdyż może dojść do jej uszkodzenia. Osuszyć skórę starannie i dokładnie, aby upewnić się, że worek dobrze przylega. Opcjonalnie: Jeśli skóra jest podrażniona i obolała, można użyć kremu ochronnego, pudru hydrokoloidowego lub gazików ochronnych. Zastosować puder, krem ochronny lub gazik delikatnie na otaczającą skórę.

**Zamknięcie wylotu**
Najpierw upewnij się, że zamknięcie jest bezpiecznie zamknięte. Podwiń końcówkę worka tak, by rzep znalazł się na wysokości zakładki. Mocno dociśnij rzep zapięcia do rzepu zakładki.

**Dopasowywanie worka**
Zdjąć papier zabezpieczający kołnierz. Złożyć kołnierz na pół i umieścić otwór w dolnej części stomii. Rozciągnąć skórę brzucha płaską dłonią i przeciągnąć cały kołnierz nad stomią do właściwej pozycji. Obejść stomię dookoła tak, aby hydrokoloid przylegał do skóry, i upewnić się, że kołnierz jest dobrze przymocowany. Umieścić dłoń na kołnierzu i upewnić się, że powstało dobre uszczelnienie.

**Opróżnianie worka**
Podnieść koniec worka i otworzyć go. Opróżnić zawartość worka do toalety.

**Otwór wentylacyjny**
Jeśli worek jest wypełniony gazami (pęcznienie) lub jeśli w worku nie ma powietrza (próżnia), można użyć otworu wentylacyjnego do wpuszczenia/wypuszczenia powietrza do/z worka. Przed otwarciem otworu wentylacyjnego należy upewnić się, że worek nie jest wypełniony kałem. Jeśli worek jest pełny, należy go opróżnić lub wymienić na nowy. Otwór wentylacyjny można otworzyć poprzez zdjęcie pokrywy. Po odpowietrzeniu ostrożnie zamknąć pokrywę.

**Okienko**
Worek stomijny posiada okienko, które umożliwia kontrolę stomii oraz jej ujścia. Jest również bardzo pomocne podczas zakładania worka, aby upewnić się, że jest on prawidłowo umieszczony nad stomią. W celu kontroli należy podnieść warstwę włókniny okienka.

**Utylizacja worka**
Wyjąć worek i wyrzucić go do kosza. Nie spłukiwać zużytego worka w toalecie, ponieważ spowoduje to zablokowanie kanalizacji.

**Częstotliwość wymiany worka**
Wymieniać/opróżniać worek zgodnie z zaleceniami pracownika ochrony zdrowia.

## PT - Instruções de uso

**Uso pretendido, descrição do produto e informações de materiais**
Bolsas para ostomia são usadas para coletar resíduos do corpo e geralmente são fixadas à pele sobre um estoma realizado cirurgicamente. A gama de produtos Zensiv Ostomy contém bolsas para ostomia de 1 e 2 peças e flanges de 2 peças em vários tamanhos e formas. Todas as bolsas de 1 peça e flanges de 2 peças apresentam um wafer hidrocolóide que não agride a pele, para adesão ao corpo, e, antes do uso, é protegido com uma película de liberação que mostra uma guia de corte. O produto «bolsa» é fabricado em filme de barreira contra odores com uma camada de não-tecido confortável e um filtro de carbono para controle de odores (para ileostomia e colostomia). As bolsas para ileostomia têm uma abertura de drenagem de enrolar, protegida com um fecho do tipo 'velcro' integrado ou existem braçadeiras e laços flexíveis fornecidos em cada caixa. Para urostomia, as bolsas possuem uma torneira de polímero macio para fácil drenagem. Todas as bolsas têm uma janela de visualização para inspecionar o estoma, se necessário. Alguns produtos da linha apresentam um respiradouro com tampa para ventilar a bolsa, se necessário.Todos os produtos Zensiv Ostomy não contêm látex e não contêm ingredientes de origem animal. Os produtos não são estéreis e podem ser usados em quaisquer circunstâncias apropriadas em que o médico assistente ou profissional de saúde decida que um produto não estéril possa ser aplicado.

**Avisos - Precauções**
- Cada bolsa é para uso único. Não reutilize. A reutilização pode levar a uma contaminação cruzada. - Use somente conforme indicado pelo seu profissional de saúde. - Leia as instruções antes de usar. - Interrompa o uso e entre em contato com o seu profissional de saúde se tiver reações alérgicas ou problemas ao usar as bolsas.

**Contraindicações**
Esses dispositivos não devem ser usados por ninguém com sensibilidade conhecida a: polietileno, poliamida, carvão medicinal, polímero sintético, etileno acetato de vinila, polipropileno, poliéster, poliisobutileno, carboximetilcelulose, pectina ou glicerina, gel acrílico, spandex.

**Condições de armazenamento**
É melhor armazenar seus produtos em um local fresco e seco com uma temperatura de 0°C a 27°C conforme indicado no rótulo do produto.

**Incidentes Graves**
Caso ocorra um incidente grave como resultado do uso do produto, informe imediatamente o fabricante e a autoridade competente do país onde você reside.

**Validade**
Use dentro do prazo de validade indicada no rótulo.

**Colete seus materiais**
Certifique-se de que todos os materiais necessários estão prontos para uso. Pegue um guia de medição, uma tesoura, uma caneta, uma gaze húmida e seca e uma bolsa para estoma.

**Escolha o tamanho certo**
Meça o seu estoma com uma guia de medição e corte (se necessário) o flange no tamanho certo do estoma. Certifique-se de escolher o tamanho certo para que o estoma e a pele ao redor permaneçam saudáveis. Deixe no máximo 2 mm de espaço entre o estoma e o flange para um adapte correto e seguro. Se o tamanho for muito grande, suas fezes danificarão a pele. Se o tamanho for muito pequeno, o flange danificará o estoma. Com o tempo, seu estoma pode mudar de forma ou tamanho, portanto, medições periódicas podem ser necessárias novamente para evitar qualquer vazamento.

**Prepare sua pele**
Apoie a pele e remova o flange com cuidado, não arranque, mas empurre a pele para trás do flange, use uma gaze húmida, se necessário. Lave a pele ao redor do estoma com água morna e não perfumada. Não use nada que contenha álcool, perfume ou éter para limpar sua pele, pois pode causar danos. Não esfregue a pele com muita força, pois isso pode causar danos à pele. Seque a pele cuidadosa e completamente para garantir que sua bolsa adira bem. Opcional: Se sua pele estiver irritada e dolorida, você pode usar um creme de proteção para a pele, pó de hidrocolóide ou lenços de proteção para a pele. Aplique o pó, creme de proteção para a pele ou limpe suavemente na pele circundante.

**Feche a saída**
Primeiro, certifique-se de que o fecho está seguramente fechado. Enrole a ponta traseira do saco até o velcro ficar à mesma altura que as abas dobráveis. Pressione firmemente o velcro nas abas dobráveis sobre o velcro do fecho.

**Adapte a sua bolsa**
Remova o papel de liberação do flange. Dobre o flange até a metade e coloque a abertura na parte inferior do estoma. Estique a pele do abdômen com a mão espalmada e puxe todo o flange sobre o estoma para a posição correta. Busque o seu caminho ao redor do estoma para que o hidrocolóide se fixe na pele e certifique-se de que o flange esteja seguro. Coloque sua mão sobre o flange e certifique-se de que haja um boa vedação.

**Esvazie sua bolsa**
Levante a extremidade traseira da bolsa e abra a bolsa. Esvazie o conteúdo de sua bolsa no vaso sanitário.

**Respiradouro**
Se a bolsa estiver cheia de gases (inchaço) ou se não houver ar na bolsa (vácuo), o respiradouro pode ser usado para deixar o ar entrar ou sair da bolsa. Certifique-se de que a bolsa não está cheia de fezes ao abrir o respiradouro. Se a bolsa estiver cheia, esvazie a bolsa ou troque por uma nova. O respiradouro pode ser aberto retirando a tampa. Feche a tampa com cuidado após a ventilação.

**Janela de visualização**
A bolsa de ostomia inclui uma janela de visualização que permite inspecionar tanto o estoma quanto o que sai do mesmo. Também é muito útil ao aplicar a bolsa para verificar se ela está localizada corretamente sobre o estoma. Levante o não-tecido da janela de visualização para inspeção.

**Descarte de sua bolsa**
Remova sua bolsa e descarte-a no lixo. Não jogue a bolsa usada no vaso sanitário, pois isso bloqueará o sistema de esgoto.

**Frequência de troca de bolsa**
Troque/esvazie a bolsa conforme recomendado pelo seu profissional de saúde.

## RO - Instructiuni de folosire

**Utilizare, descriere produs și informații despre materiale**
Pungile de ostomie sunt folosite pentru colectarea deșeurilor din corp și sunt de obicei atașate de piele peste stoma produsa chirurgical.Produsele Zensiv Ostomy se regasesc intr-o gamă de pungi unitare cat și din 2 bucăți(flansa si punga colectoare),în diferite dimensiuni și forme. Toate pungile dintr-o bucată cat si cele din 2 bucăți au o placă hidrocolidă prietenoasă pentru piele pentru aderența la corp iar aceasta este protejată înainte de utilizare cu un film care prezintă un ghid de tăiere. Punga colectoare este acoperita cu un strat nețesut confort și un filtru de carbon pentru controlul mirosului (pentru ileostomie și colostomie). Pungile pentru ileostomie au fie o inchidere tip „velcro”(arici) , fie sunt furnizate cleme și legături moi în fiecare cutie. Pentru urostomie, pungile prezinta un robinet de evacuare, din polimer moale pentru o scurgere ușoară.Toate pungile au fereastră de vizualizare pentru a inspecta stoma, dacă este nevoie. În cazul în care este necesar, unele game sunt prevăzute cu un capac pentru ventilarea pungii.Toate produsele Zensiv Ostomy nu conțin latex și nu conțin ingrediente de origine animală. Produsele nu sunt sterile și pot fi utilizate în circumstanțe adecvate, la recomandarea unui medic curant sau a profesionistului din domeniul sănătății.

**Avertismente-Măsuri de precauție**
- Fiecare pungă este de unica utilizare. Nu reutilizați. Reutilizarea poate duce la contaminare încrucișată. - Utilizați conform indicațiilor date de către specialistul dumneavoastră in sanatate. - Citiți instrucțiunile înainte de utilizare. - Întrerupeți utilizarea și luați legătura cu specialistul in sanatate dacă aveți reacții alergice sau probleme atunci când utilizați pungile.

**Contraindicații**
Aceste dispozitive nu trebuie utilizate de catre persoanele care au o alergie cunoscută la: polietilenă, poliamidă, cărbune medical, polimer sintetic, acetat de etilen vinil, polipropilenă, poliester, polisobutilenă, carboximetilceluloză, pectină sau glicerină, gel acrilic, spandex.

**Conditii de depozitare**
Cel mai bine este să stocați produsele într-un loc uscat, cu o temperatura variabila intre 0°C si 27°C, așa cum se menționează pe eticheta produsului.

**Incidente grave**
Dacă apare un incident grav ca urmare a utilizării produsului, raportați-l imediat producătorului și autorității competente din țara în care vă aflați.

**Termen de valabilitate**
Utilizarea până la data de expirare menționată pe etichetă.

**Colectarea materialelor**
Asigurați-vă că toate materialele necesare sunt gata de utilizare. Folositi sablonul, o pereche de foarfece, un stilou, tifon umed și uscat și o punga de stoma.

**Alegeți dimensiunea potrivită**
Măsurați-vă colostoma folosind sablonul și tăiați (dacă este necesar) flanșa la dimensiunea corectă a stomei. Asigurați-vă că alegeți dimensiunea potrivită cand decupati și pielea din jurul stomei o să rămână sănătoase. Permiteți maximum 2 mm spațiu între stoma și flanșa pentru o potrivire sigură și corectă. Dacă dimensiunea este prea mare, materiile fecale vor deteriora pielea. Dacă dimensiunea este prea mică, flanșa va deteriora stoma. De-a lungul timpului, stoma dvs. isi poate schimba forma sau dimensiunea, astfel încât periodic pot fi necesare din nou măsurători pentru a preveni orice scurgere.

**Pregătiți-vă pielea**
Sustineti pielea și îndepărtați flanșa cu atenție, fara miscari bruste, ci împingeți pielea înapoi de pe flanșă, folosiți un tifon umed dacă este necesar. Curatati pielea din jurul stomei cu apă caldută. Nu folosiți produse care conține alcool sau parfum pentru a vă curăța pielea, deoarece pot provoca iritatii. Nu frecați pielea prea tare, deoarece acest lucru ar putea duce la deteriorarea pielii. Uscați foarte bine pielea pentru a vă asigura că punga dvs. aderă bine.Opțional: dacă pielea este iritată și dureroasă, puteți folosi cremă de protecție pentru piele sau praf hidrocolid. Aplicați pudra, crema de protecție pentru piele ștergeți ușor pielea din jur.

**Sigilati evacuare**
În primul rând, asigurați-vă că sistemul de închidere este bine închis. Rulați spatele săculețului până când scaiul este la aceeași înălțime cu baretele de pliere. Apăsați bine elementul cu scai de pe baretele de pliere pe punctul cu scai al închiderii.

**Potriviți-vă punga**
Scoateți hârtia protecoate de pe flanșă. Îndoiți flanșa pe jumătate și așezați deschizătura în partea inferioară a stomei. Întindeți pielea abdomenului cu mâna și trageți întreaga flanșă peste stoma, în poziția corectă,astfel încât hidrocoloidul să se atașeze de piele. Așezați mâna peste flanșă și asigurați-vă că se crează o etanșare bună.

**Golirea pungii**
Ridicați partea inferioara a pungii și deschideți punga. Goliți conținutul pungii în toaletă.

**Supapa**
Dacă pungă este plină de gaze (balonare) sau dacă nu există aer în pungă (un vid), supapa poate fi utilizată pentru a lăsa aerul in sau în afara pungii. Asigurați-vă că punga nu este plină de materii fecale la deschiderea supapei de aerisire. Dacă punga este plină goliti punga sau schimbati-o cu una proaspătă. Supapa poate fi deschisa prin scoaterea capacului. Închideți cu atenție capacul după aerisire.

**Fereastra de vizualizare**
Punga de colostomie/ileostomie include o fereastră de vizualizare care face posibilă inspecția stomei. De asemenea, este foarte utila atunci când aplicați punga pentru a vă asigura că este localizata corect peste stomă.

**Aruncarea pungii**
Îndepărtați punga și aruncați-o în coșul de gunoi. Nu aruncați punga folosită în toaletă, deoarece acest lucru vă va bloca sistemul de canalizare.

**Frecvența de schimbare a pungii**
Schimbați/goliți punga conform indicațiilor specialistului in sanatate.

## SE - Bruksanvisning

**Avsedd användning, produktbeskrivning och materialinformation**
Stomipåsar används för att samla upp avfall från kroppen och är vanligtvis fästa vid huden över en kirurgiskt framställd stomi.Zensiv stomiprodukter är en serie stomipåsar med 1-dels och 2-dels och plattor i olika sorter/varianter, storlekar och former. Alla 1-dels påsar och 2-dels plattor har en hudvänlig hydrokolloidplatta för vidhäftning till kroppen och detta skyddas före användning med en uppklippningsbar skyddsfilm. Stomipåsen är tillverkad av luktbarriärflm med ett bekvämt non-wowen lager och ett kolflter förluktkontroll (för ileostomi och kolostomi). Ileostomipåsar har antingen ett upprullningsbart lås som är säkrat med ett integrerat “kardborrband“ eller så fnns klämmor och mjuka band i varje låda. För urostomi har påsarna en mjuk polymerkran för enkel dränering. Alla påsar har ett visningsfönster för inspektion av stomin vid behov. Vissa påsar har en luftningslucka för att ventilera påsen vid behov.Alla Zensiv stomiprodukter är latexfria och innehåller inte ingredienser av animaliskt ursprung. Produkterna är icke-sterila och kan användas under alla lämpliga omständigheter där den behandlande läkaren eller vårdpersonalen beslutar att en icke-steril produkt kan användas.

**Varningar-försiktighetsåtgärder**
- Varje påse är endast avsedd för engångsbruk. Återanvänd inte. Återanvändning kan leda till korskontaminering. - Använd endast enligt anvisningar från din sjukvårdspersonal. - Läs instruktionerna före användning. - Avbryt användningen och kontakta din sjukvårdspersonal om du upplever allergiska reaktioner eller problem när du använder påsarna.

**Kontraindikationer**
Dessa enheter bör inte användas av någon med känd känslighet för: polyeten, polyamid, medicinsk kol, syntetisk polymer, etenvinylacetat, polypropylen, polyester, polyisobutylen, karboximetylcellulosa, pektin eller glycerol, akrylgel, spandex.

**Förvaringsförhållanden**
Det är bäst att förvara dina produkter på en sval, torr plats med en rekommenderad temperatur från 0°C till 27°C, som anges på produktetiketten.

**Allvarliga incidenter**
Om en allvarlig händelse skulle uppstå till följd av att du använder produkten, vänligen rapportera detta omedelbart till leverantören och den behöriga myndigheten i det land där du bor.

**Hållbarhetstid**
Använd före utgångsdatumet som anges på förpackningen.

**Förbered dina produkter**
Se till att alla nödvändiga produkter är färdiga för användning. Förbered en mätguide, en sax, en penna, våta och torra gasbindor och en stomipåse.

**Välj rätt storlek**
Mät din stomi med en mätguide och klipp (om nödvändigt) plattan till stomistorleken. Se till att du väljer rätt storlek så att stomin och omgivande hud förblir friska. Tillåt 2 mm utrymme mellan din stomi och platta för en säker och korrekt passform. Om storleken är för stor, kommer din avföring att skada huden. Om storleken är för liten skadar plattan stomin. Med tiden kan din stomi ändra form eller storlek, så periodvis kan mätningar krävas igen för att förhindra läckage.

**Förbered din hud**
Stöd huden och ta bort plattan försiktigt, riv inte av den utan skjut tillbaka huden från plattan, använd vid behov en våt gasbinda. Tvätta huden som omger stomin med varmt och oparfymerat vatten. Använd inte något som innehåller alkohol, parfym eller eter för att rengöra huden eftersom det kan orsaka skador. Gnid inte huden för hårt eftersom det kan leda till hudskador. Torka huden försiktigt och noggrant så att din påse fäster bra.Valfritt: Om din hud är irriterad och öm kan du använda hudbarriärkräm, hydrokolloidpulver eller hudbarriärservetter. Applicera pulver, hudbarriärkräm eller torka försiktigt på den omgivande huden.

**Stäng öppningen**
Kontrollera först att förslutningen är ordentligt stängd. Rulla upp påsens bakre del tills kardborrebandet är i samma höjd som de vikbara flikarna. Tryck fast kardborrebandet på vikflikarna ordentligt på kardborrebandet på förslutningen.

**Montera din påse**
Ta bort plattans skyddsfilm. Vik plattan halvvägs och placera öppningen på stomins undersida. Sträck huden på buken med en platt hand och dra hela plattan över magen till rätt läge. Arbeta dig runt stomin så att hydrokolloiden fäster vid huden och se till att plattan är säkrad. Lägg handen över plattan och se till att en god tätning skapas.

**Töm din påse**
Lyft upp öppningen på påsen och öppna påsen. Töm innehållet från din påse i toaletten.

**Luftningslucka**
Om påsen är full av gaser (ballooning) eller om det inte finns luft i påsen (vakuum) kan luftningsluckan användas för att släppa in eller ut luft ur påsen. Se till att påsen inte är full med avföring när du öppnar luftningsluckan. Om påsen är full, töm påsen eller byt den till en ny. Luftningsluckan kan öppnas genom att ta av locket. Stäng försiktigt locket efteråt.

**Inspektionslucka**
Stomipåsen innehåller en inspektionslucka som gör det möjligt att inspektera stomin och utsöndring från stomin. Det är också till stor hjälp när du applicerar påsen för att se till att den är korrekt placerad över stomin. Lyft upp non-woven tyget till inspektionsluckan för inspektion.

**Avfallshantering av din påse**
Ta bort påsen och kassera den i papperskorgen. Spola inte ner din använda påse i toaletten, eftersom det kan orsaka stopp i ditt avloppssystem.

**Frekvens för byte av påse**
Byt/töm påsen enligt råd från din sjukvårdspersonal.

## SI - Navodila za uporabo

**Predvidena uporaba, opis izdelka in bistvene informacije**
Vrečke za stomo omogočajo zbiranje izločkov iz telesa. Običajno se pritrdijo na kožo čez kirurško oblikovano stomo.Vrečke za stomo Zensiv so linija enodelnih in dvodelnih zbiralnih vrečk za stomo in dvodelnih prirobnic različnih velikosti in oblik. Vse enodelne vrečke in dvodelne prirobnice imajo koži prijazno hidrokoloidno podlogo, ki se prilepi na telo, in so pred uporabo zaščitene z zaščitno folijo, na kateri je označen vzorec za izrez. Vrečke so izdelane iz materiala, ki preprečuje širjenje neprijetnih vonjav, z netkanim slojem, ki zagotavlja udobje, in ogljikovim filtrom za obvladovanje neprijetnih vonjav (pri ileostomi in kolostomi). Vrečke za ileostomo imajo odtočno odprtino, ki se zvije in zavaruje z velcro trakom, ali pa je izdelek opremljen s sponkami ali podobnimi pritrdilnimi pripomočki. Vrečke za urostomo imajo odtočno odprtino iz mehkih polimerov, ki omogoča enostavno izpraznjevanje seča. Vse vrečke so opremljene s pregledovalnim okencem, ki omogoča preverjanje stome, če je to potrebno. Nekateri izdelki imajo tudi ventil s pokrovom, ki omogoča zračenje stome, če je to potrebno.Vsi izdelki za oskrbo stome Zensiv so brez lateksa in ne vsebujejo sestavin živalskega izvora. Izdelki so nesterilni in se lahko uporabljajo v vseh ustreznih okoliščinah, ko zdravnik ali medicinski strokovnjak odloči, da je uporaba nesterilnih izdelkov primerna.

**Opozorila/Previdnostni ukrepi**
- Vsaka vrečka je namenjena le za enkratno uporabo. Vrečk ne uporabljaj te ponovno. Ponovna uporaba lahko vodi do navzkrižne kontaminacije. - Izdelek uporabljajte v skladu z navodili zdravnika. - Pred uporabo preberite navodila. - Če imate zaradi uporabe vrečk alergij sko reakcijo ali druge težave, vrečko prenehajte uporabljati in se obrnite na svojega zdravnika.

**Kontraindikacije**
Teh pripomočkov ne smejo uporabljati ljudje, ki so občutljivi na: polietilen, poliamid, medicinsko oglje, sintetične polimere, etilen vinil acetat, polipropilen, poliester, poliizobutilen, karboksimetilcelulozo, pektin ali glicerin, akrilni gel, elastan.

**Pogoji shranjevanja**
Izdelke hranite na hladnem suhem mestu pri temperaturi med 0°C in 27°C, kot zapisano na oznaki izdelka.

**Resni zapleti**
V primeru, da pride zaradi uporabe tega izdelka do resnih zapletov, to nemudoma javite proizvajalcu in pristojnemu organu države, v kateri prebivate.

**Rok trajanja**
Rok trajanja je naveden na izdelku.

**Pripravite vse potrebne pripomočke**
Prepričajte se, da so vsi potrebni pripomočki pripravljeni za uporabo. Potrebujete merilni pripomoček, škarje, pisalo, mokro in suho gazo in vrečko za stomo.

**Izberite pravo velikost**
Z merilnim pripomočkom izmerite svojo stomo in (po potrebi) odrežite prirobnico, da bo njena velikost ustrezala velikosti vaše stome. Izberite pravo velikost, da bo vaša stoma in koža okoli nje ostala zdrava. Poskrbite za 2 mm razmika med vašo stomo in prirobnico, da zagotovite varno in pravilno namestitev. Če je prirobnica prevelika, bo blato poškodovalo vašo kožo. Če je prirobnica premajhna, bo poškodovala stomo. S časom se lahko oblika ali velikost vaše stome spreminja, tako da morate stomo redno meriti, da preprečite neželeno iztekanje.

**Pripravite svojo kožo**
Podprite kožo in previdno odstranite prirobnico, ne odtrgajte je, temveč počasi potiskajte kožo stran od prirobnice, po potrebi uporabite mokro gazo. Kožo okoli stome umijte s toplo in čisto vodo. Za čiščenje kože ne uporabljajte ničesar, kar vsebuje alkohol, parfum ali eter, saj lahko s tem poškodujete stomo. Kože ne drgnite premočno, saj lahko to vodi do poškodb kože. Previdno in temeljito posušite kožo, da se bo vrečka dobro prilepila. Poljubno: Če je vaša koža razdražena in boleča, lahko uporabite kremo za zaščito kože, hidrokoloidni gel ali vlažilne robčke. Previdno nanesite kremo ali gel na razdraženo kožo.

**Zaprite odtok**
Kot prvo je treba zagotoviti, da je zapiralo varno zaprto. Zavijte zadnji del torbice, dokler ježek ni na isti višini kot preklopni zavihki. Ježka na preklopnih zavihkih čvrsto pritisnite na ježka zapirala.

**Namestite vrečko**
Odstranite zaščitni papir prirobnice. Prirobnico prepognite na pol in odprtino namestite na spodnjo stran stome. Raztegnite kožo na vašem trebuhu in celo prirobnico ustrezno namestite čez stomo. Prirobnico počasi nameščajte okoli stome, tako da se hidrokoloid prime na kožo. Prepričajte se, da se prirobnica tesno prilega. Položite roko nad prirobnico in se prepričajte, da dobro tesni.

**Izpraznite vrečko**
Dvignite spodnji del vrečke in jo odprite. Vsebino vrečke izpraznite v straniščno školjko.

**Zračni ventil**
Če je vrečka polna plinov (napihnjena) ali v vrečki ni zraka (vakuum), lahko s pomočjo zračnega ventila spustite zrak iz vrečke oziroma v vrečko. Prepričajte se, da vrečka ni polna blata, ko odpirate ventil. Če je vrečka polna, jo izpraznite ali zamenjajte z novo. Zračni ventil odprete tako, da snamete pokrov ventila. Po končanem postopku ponovno previdno zaprite ventil.

**Pregledovalno okence**
Vrečke za stomo so opremljene s pregledovalnim okencem, s pomočjo katerega lahko preverite stomo in izločke, ki prihajajo iz nje. Okence pomaga tudi pri tem, da vrečko pravilno namestimo čez stomo. Za ogled stome dvignite netkano površino pregledovalnega okenca.

**Odstranjevanje vrečk**
Snemite vrečko in jo ustrezno odstranite v smeti. Uporabljene vrečke ne mečite v stranišče, saj boste tako zamašili kanalizacijski sistem.

**Kako pogosto menjati vrečke**
Vrečke praznite/menjajte v skladu z navodili vašega zdravnika.

## SK - Inštrukcie na používanie

**Určené použitie, popis produktu a informácie o materiáli**
Stomické vrecká sa používajú na zachytávanie obsahu čreva a zvyčajne sa priložia na pokožku cez chirurgicky vytvorenú stómiu. Produkty Zensiv Ostomy sú radom jednodielnych a dvojdielnych stomických vreciek a dvojdielnych podložiek v rôznych veľkostiach a tvaroch. Všetky jednodielne vrecká a dvojdielne podložky obsahujú hydrokoloidnú vrstvu šetrnú k pokožke na priľnutie k telu, ktorá je pred použitím chránená ochrannou fóliou s ystrihovacou šablónou. Vrecko je vyrobené z ochranného filmu proti zápachu s príjemnou netkanou vrstvou a uhlíkovým filtrom na kontrolu zápachu (na ileostómiu a kolostómiu). Ileostomické vrecká majú buď rolovací výpust zabezpečený zavedeným uzáverom zo suchého zipsu alebo sa v každom balení dodávajú svorky a mäkké pásiky. Urostomické vrecká majú výpust z mäkkého polyméru na jednoduché vypúšťanie. Všetky vrecká majú priehľadnú časť na kontrolovanie stómie v prípade potreby. Niektoré rady produktov obsahujú ventil s krytom na vetranie vrecka, ak je to potrebné. Produkty Zensiv Ostomy neobsahujú latex ani zložky živočíšneho pôvodu. Produkty sú nesterilné a môžu sa použiť za akýchkoľvek vhodných okolností, keď ošetrujúci lekár alebo zdravotnícky pracovník rozhodne, že sa môže použiť nesterilný produkt.

**Upozornenia a bezpečnostné opatrenia**
- Každé vrecko je určené len na jednorazové použitie. Nepoužívajte ho opakovane. Opakované použitie môže viesť ku krížovej kontaminácii. - Používajte len podľa pokynov vášho zdravotníckeho pracovníka. - Pred použitím si prečítajte návod.- Ak sa pri používaní vreciek vyskytnú alergické reakcie alebo problémy, prestaňte vrecká používať a kontaktujte svojho lekára.

**Kontraindikácie**
Tieto pomôcky by nemali používať osoby so známou citlivosťou na: polyetylén, polyamid, lekárske uhlie, syntetický polymér, etylénvinylacetát, polypropylén, polyester, polyizobutylén, karboxymetylcelulóza, pektín alebo glycerín, akrylový gél, spandex.

**Podmienky skladovania**
Produkty je najlepšie skladovat' na chladnom suchom mieste s regulovaním teploty od 0°C do 27°C, ako je uvedené na obale produktu.

**Závažné nežiaduce udalosti**
Ak v dôsledku používania nastane závažná nežiaduca udalosť, ihneď to ohláste výrobcovi a príslušnému orgánu v krajine vášho bydliska.

**Doba použitel'nosti**
Používajte do dátumu exspirácie uvedeného na obale.

**Pripravte si pomôcky**
Uistite sa, že máte pripravené všetky potrebné pomôcky. Pripravte si meraciu šablónu, nožnice, pero, vlhkú a suchú gázu a stomické vrecko.

**Vyberte si správnu veľkosť**
Zmerajte si stómiu pomocou šablóny a (v prípade potreby) vystrihnite podložku na správnu veľkosť stómie. Uistite sa, že ste zvolili správnu veľkosť, aby zostala stómia aj okolitá pokožka zdravá. Medzi stómiou a podložkou nechajte najviac 2 mm na bezpečné a správne používanie. Ak bude podložka príliš veľká, výkaly poškodia pokožku. Ak bude podložka príliš malá, poškodí podložka stómiu. Stómia môže v priebehu času meniť veľkosť a tvar, preto môžu byť potrebné pravidelné merania, aby sa zabránilo úniku.

**Pripravte pokožku**
Pridržte pokožku a opatrne odstráňte podložku, nestrhnite ju, ale ťahajte pokožku od podložky, v prípade potreby použite vlhkú gázu. Pokožku okolo stómie umyte teplou vodou bez parfumov. Na umývanie pokožky nepoužívajte žiadne prípravky s obsahom alkoholu, parfumu alebo éteru, pretože môžu pokožku podráždiť. Nešúchajte pokožku príliš silno, aby ste ju nepoškodili. Opatrne a dôkladne osušte pokožku, aby vrecko dobre priľnulo k pokožke. Voliteľné: Ak máte podráždenú alebo bolestivú pokožku, môžete použiť bariérový krém, hydrokoloidný prášok alebo ochranné rúška. Jemne aplikujte prášok, bariérový krém alebo ochranné rúško na okolitú pokožku.

**Uzatvorte výpust**
Najskôr sa uistite, že je uzáver bezpečne uzatvorený. Zrolujte zadnú časť vrecka, kým sa suchý zips nedostane do rovnakej výšky ako skladacie záložky. Suchý zips na skladacích záložkách pevne pritlačte na suchý zips zapínania.

**Pripevnite vrecko**
Odstráňte ochrannú fóliu z podložky. Preložte podložku na polovicu a priložte otvor k spodnej časti stómie. Dlaňou natiahnite pokožku na bruchu a priložte celú podložku na stómiu do správnej polohy. Pritláčajte okolie stómie, aby hydrokoloid priľnul k pokožke, a uistite sa, že podložka je zabezpečená. Položte na podložku ruku a uistite sa, že sa vytvorilo dobré spojenie.

**Vyprázdnite vrecko**
Vytiahnite spodnú časť vrecka a otvorte ho. Vyprázdnite obsah vrecka do toalety.

**Ventil**
Ak je vrecko plné plynov (nafúknutie) alebo ak vo vrecku nie je žiadny vzduch (vákuum), môže sa pomocou vetracieho ventila vpustiť vzduch dovnútra alebo vypustiť von z vrecka. Pri otváraní vetracieho ventilu sa uistite, že vrecko nie je plné výkalov. Ak je vrecko plné, vyprázdnite ho alebo ho vymeňte za nové. Ventil sa otvára odstránením krytu. Po vyvetraní kryt opatrne uzatvorte.

**Priehľadný otvor**
Stomické vrecko obsahuje priehľadné okienko, vďaka ktorému je možné kontrolovať stómiu, ako aj výtok zo stómie. Tento otvor je tiež veľmi nápomocný pri nasádzaní vrecka, aby bolo umiestnené správne na stómiu. Zdvihnite netkanú časť priehľadného otvoru a skontrolujte stómiu.

**Likvidácia vrecka**
Odstráňte vrecko a zahoďte ho do koša. Nesplachujte vrecko do toalety, pretože upchá vašu kanalizáciu.

**Frekvencia vymieňania vrecka**
Vymieňajte/vyprázdňujte vrecko podľa pokynov zdravotníckeho pracovníka.

## TR - Kullanım talimatları

**Kullanım Amacı, Ürün Açıklaması ve Malzeme Bilgileri**
Ostomi torbaları vücudun atıklarının toplanması için kullanılır ve genellikle cerrahi olarak yapılmış bir stoma üzerinden cilde tutturulur.Zensiv Ostomy ürünleri, çeşitli boyut ve şekillerde 1 parçalı ve 2 parçalı ostomi poşetlerinden ve 2 parçalı flanşlara (NOT: Flanşdan emin değilim, ürünün fotoğrafını bulmaya çalıştım ama olmadı. Kapak, bağlantı, bağ vs. daha doğru olabilir) değişmektedirTüm 1 parçalı poşetler ve 2 parçalı flanşlar, vücuda yapışması için cilt dostu bir hidrokolloid tabakaya sahiptir ve bu, kullanımdan önce kesme kılavuzunu gösteren bir ayırma filmi ile korunur.Ürünün poşeti, kokuların kontrol edilmesi amacıyla rahat dokuma olmayan bir katmanlı ve (ileostomi ve kolostomi için) bir karbon filtreli kokuyu engelleyen ince bir tabakadanüretilmiştir.İleostomi torbalarının ya entegre bir 'cırt cırtlı' tip kapakla sabitlenmiş bir rulo drenaj portu vardır ya da her kutuda temin edilen kelepçeler ve yumuşak bağlar bulunur.Ürostomide, keseler, kolay drenaj için yumuşak bir polimer musluk taşır.Tüm torbalarda gerektiğinde stomayı incelemek için bir görüntüleme penceresi vardır.Bazı serilerde gerektiğinde poşetin havalandırılması için kapaklı bir havalandırma vardır.Tüm Zensiv Ostomy ürünleri lateks içermez ve hayvansal kökenli bileşenler içermez.Ürünler steril değildir ve ilgili doktorun veya sağlık uzmanının steril olmayan bir ürünün uygulanabileceğine karar verdiği her türlü uygun durumda kullanılabilir.

**Uyarılar - Önlemler**
- Her kese yalnızca tek kullanımlıktır. Tekrar kullanmayın. Yeniden kullanım çapraz bulaşmaya yol açabilir. - Yalnızca sağlık uzmanınızın belirttiği şekilde kullanın. - Kullanmadan önce talimatları okuyun. - Torbaları kullanırken herhangi bir alerjik reaksiyon veya sorunla karşılaşırsanız, kullanmayı bırakın ve sağlık uzmanınıza başvurun.

**Kontrendikasyonlar**
Bu cihazlar, polietilen, poliamid, tıbbi kömür, sentetik polimer, etilen vinil asetat, polipropilen, polyester, poliizobütilen, karboksimetilselüloz, pektin veya gliserine duyarlılığı olduğu bilinen kişiler tarafından kullanılmamalıdır, akrilik jel, spandex.

**Saklama koşulları**
Ürünlerinizi serin ve kuru bir yerde, ürün etiketinde belirtildiği gibi 0°C ile 27°C sıcaklık öğüdüyle saklamanız en doğrusudur.

**Saklama koşulları**
Ürünün kullanılması sonucunda ciddi bir olay meydana gelirse, lütfen bunu derhal üreticiye ve ikamet ettiğiniz ülkedeki Yetkili Otoriteye bildirin.

**Raf ömrü**
Etikette belirtilen son kullanma tarihine kadar kullanın.

**Malzemelerinizi toplayın**
Gerekli tüm malzemelerin kullanıma hazır olduğundan emin olun. Bir ölçüm kılavuzu, makas, kalem, ıslak ve kuru gazlı bez ve stoma kesesini bir araya getirin.

**Doğru boyutu seçin**
Stomanızı bir ölçüm kılavuzuyla ölçün ve (gerekirse) kulağı stomanın doğru boyutuna göre kesin. Stomanın ve çevresindeki cildin sağlıklı kalması için doğru boyutu seçtiğinizden emin olun. Güvenli ve doğru bir uyum için stomanızla kulak arasında maksimum 2 mm boşluk bırakın. Boyutu çok büyükse dışkınız cilde zarar verecektir. Boyut çok küçükse flanş stomaya zarar verecektir. Zamanla stomanızın şekli veya boyutu değişebilir, bu nedenle herhangi bir sızıntıyı önlemek için periyodik ölçümlerin tekrar yapılması gerekebilir.

**Cildinizi hazırlayın**
Cildi destekleyin ve kulağı dikkatlice çıkarın, yırtmayın, deriyi kulaktan geriye doğru itin, gerekirse ıslak gazlı bez kullanın. Stomanızı çevreleyen cildi ılık ve parfümsüz suyla yıkayın. Cildinizi temizlemek için alkol, parfüm veya eter içeren herhangi bir şey kullanmayın çünkü bu zarar verebilir. Cildi çok sert ovalamayın çünkü bu ciltte hasara yol açabilir. Kesenizin iyice yapıştığından emin olmak için cildi dikkatli ve iyice kurulayın.İsteğe bağlı: Cildiniz tahriş olmuş ve ağrıyorsa cilt bariyer kremi, hidrokolloid toz veya cilt bariyeri mendillerini kullanabilirsiniz. Tozu, cilt bariyeri kremini uygulayın veya çevredeki cilde nazikçe silin.

**Çıkışı kapat**
Öncelikle torbanın ucunun güvenli bir şekilde kapatıldığından emin olun. Torbanın kuyruğunu cırt cırtlar katlama tırnaklarıyla aynı yüksekliğe gelene kadar yukarı sarın. Katlama tırnaklarındaki cırt cırtları kapağın cırt cırtlarına sıkıca bastırın.

**Torbanızı takın**
Flanşın yapışkanlı kağıdını çıkarın. Flanşı yarıya kadar katlayın ve açıklığı stomanın alt tarafına yerleştirin. Düz bir elinizle karnınızın derisini gerin ve tüm flanşı stomanın üzerinden doğru konuma çekin. Hidrokolloidin cilde yapışması için stomanın etrafından dolaşın ve flanşın sağlam olduğundan emin olun. Elinizi flanşın üzerine koyun ve iyi bir sızdırmazlık sağlandığından emin olun.

**Torbanızı boşaltın**
Torbanın kuyruğunu kaldırın ve torbayı açın. Kesenizin içindekileri tuvalete boşaltın.

**Havalandırma**
Torba gazlarla doluysa (şiştiyse) veya torbada hava yoksa (vakum), havanın torbaya girip çıkması için havalandırma deliği kullanılabilir. Havalandırma deliğini açarken kesenin dışkıyla dolu olmadığından emin olun. Kese doluysa, keseyi boşaltın veya yenisiyle değiştirin.Kapak çıkarılarak havalandırma deliği açılabilir. Havalandırdıktan sonra kapağı dikkatlice kapatın.

**Görüntüleme penceresi**
Ostomi torbası, stomanın yanı sıra stomadan çıkan çıktının da incelenmesini mümkün kılan bir görüntüleme penceresi içerir. Ayrıca poşeti uygularken stomanın üzerine doğru şekilde yerleştirildiğinden emin olmak da çok faydalıdır. İnceleme için görüntüleme penceresinin dokunma olmayan yüzeyini kaldırın.

**Torbanızın imha edilmesi**
Torbanızı çıkarın ve çöpe atın. Kullanılmış kesenizi tuvalete atmayın çünkü bu, kanalizasyon sisteminizi tıkayacaktır.

**Torba değiştirme sıklığı**
Torbanızı sağlık uzmanınızın önerdiği şekilde değiştirin/boşaltın.

## UA - Інструкція із застосування

**Показання, опис продукту, інформація про склад**
Калоприймачі стомічні призначені для збору кишкових виділень, що виділяються з тіла людини. Калоприймач зазвичай кріпиться навколо стоми, яка сформована хірургічним шляхом. Калоприймачі Zensiv (Зенсів) можуть бути однокомпонентні та двокомпонентні. Пластини двокомпонентних калоприймачів можуть бути різних розмірів та форм. Всі пластини одно- та двокомпонентних калоприймачів вирізняються наявністю сприятливого для шкіри гідроколоїдного адгезиву, що забезпечує приклеювання. Адгезив пластини покритий захисною плівкою, на якій нанесені направляючі лінії для вирізання отвору. Мішок калоприймача виготовлений із плівки, що не пропускає запах і комфортного нетканого покриття та має вбудований карбоновий фільтр для контролю запаху. Ілеостомні калоприймачі можуть закриватись на вбудовану застібку на липучках (велкро), на жорсткий затискач (кліпсу) або на гнучкий затискач, якими комплектується кожна коробка (упаковка). Уростомний мішок обладнаний м'яким полімерним краном для легкого випорожнення. Всі мішки калоприймачів обладнані вікном для інспекції при необхідності. Деякі калоприймачі мають вентиляційний отвір для вентиляції за потреби. Вся стомічна продукція Zensiv (Зенсів) не містить латексу та складових тваринного походження. Продукція є нестерильною і може бути застосована при відповідних обставинах за рішенням терапевта або іншого лікаря про можливість використовувати нестерильну продукцію.

**Попередження - Застереження**
- Кожний калоприймач – одноразового використання. Не використовуйте виріб повторно. Повторне використання може призвести до перехресного забруднення. - Використовуйте у спосіб, призначений лікарем. - Прочитайте інструкцію перед використанням. - Не використовуйте виріб та проконсультуйтесь з лікарем у разі виникнення алергічних реакцій або інших проблем під час використання.

**Протипоказання**
Дані вироби не повинні застосовувати люди, у яких була виявлена чутливість до: поліетилену, поліамідів, медичного деревного вугілля, синтетичного полімеру, етиленвінілацетату, поліпропілену, поліестеру, поліізобутилену, карбоксіметилцелюлози, пектину або гліцерину, акриловий гель, спандекс.

**Умови зберігання**
Найкращі умови для зберігання продукції – прохолодне сухе місце з температурою від 0°C до 27°C, як це зазначено на продуктовій етикетці.

**Серйозні випадки**
У разі серйозного випадку, пов'язаного з використанням продукції, просимо вас негайно повідомити виробника та компетентні органи вашої країни.

**Термін придатності**
Кінцева дата (Вжити до) терміну придатності вказана на етикетці продукту.

**Приготуйте все необхідне**
Переконайтесь, що всі необхідні засоби готові до використання. Приготуйте шаблон для вирізання отвору, ножиці, олівець, вологі та сухі серветки і калоприймач.

**Визначте правильний розмір**
Виміряйте вашу стому за допомогою шаблону та виріжте (якщо це необхідно) отвір, що відповідає розміру стоми. Переконайтеся, що ви зробили отвір, який відповідає розміру стоми, і шкіра біля стоми буде захищена. Різниця в розмірі отворів стоми та отвору пластини не більше 2 мм є відповідною та безпечною. Якщо отвір буде більшим, кишкові виділення можуть пошкодити шкіру. Якщо отвір буде меншим за розмір стоми, є вірогідність травмування стоми пластиною калоприймача. З часом ваша стома може змінити форму та розмір, періодичне вимірювання необхідне для попередження підтікання кишкових виділень під пластину калоприймача.

**Підготуйте вашу шкіру**
Притримуючи шкіру, відклейте обережно пластину. Відклеюйте шкіру від пластини, а не відривайте пластину від шкіри. Використовуйте вологі серветки за потреби. Очистіть шкіру навколо стоми теплою чистою водою. Не використовуйте для очищення шкіри нічого, що містить спирт, парфуми чи ефір, оскільки це може завдати шкоди шкірі. Не тріть шкіру занадто сильно, оскільки це може спричинити пошкодження шкіри. Просушіть обережно та ретельно шкіру, щоб забезпечити хорошу адгезію (приклеювання) калоприймача зі шкірою.Додаткова інформація: якщо ваша шкіра подразнена або має ознаки запалення, ви можете використовувати захисний крем-бар'єр, гідроколоїдний абсорбуючий порошок (пудру) або захисні серветки. Нанесіть абсорбуючий порошок чи захисний крем-бар'єр, або легко протріть захисними серветками шкіру навколо стоми.

**Закрийте застібку**
Перш за все переконайтеся, що механізм закриття ілеостомного мішка надійно зачинений. Підверніть кінець калоприймача так, щоб застібка-липучка опинилася на тій самій висоті, що й відкидні язички. Щільно притисніть липучку на відкидних язичках до застібки-липучки.

**Підготуйте калоприймач**
Видаліть захисну плівку з пластини калоприймача. Зігніть наполовину і розмістіть нижню частину навколо стоми. Розгладьте шкіру навколо стоми однією рукою зверху, приклейте верхню частину. Розгладьте ретельно пластину навколо стоми, щоб забезпечити адгезію (приклеювання) гідроколоїду пластини зі шкірою навколо стоми, переконайтесь, що пластина приклеєна надійно. Покладіть обидві руки на пластину та переконайтесь, що пластина приклеєна герметично.

**Випорожнення мішка**
Звільніть низ мішка від затискача. Випорожніть вміст мішка в туалет. Закрийте мішок.

**Вентиляційний отвір**
Якщо в мішку зібралися гази (здуття) або якщо відсутнє повітря в мішку (вакуум), вентиляційний отвір може бути використаний для вивільнення або впускання повітря в мішок. Перед тим, як відкрити вентиляційний отвір, переконайтесь, щоб мішок не був повністю заповнений кишковими виділеннями. Якщо мішок заповнений кишковими виділеннями, випорожніть мішок або змініть його на новий. Для того, щоб відкрити вентиляційний отвір, необхідно відкрити кришку вентиляційного отвору.

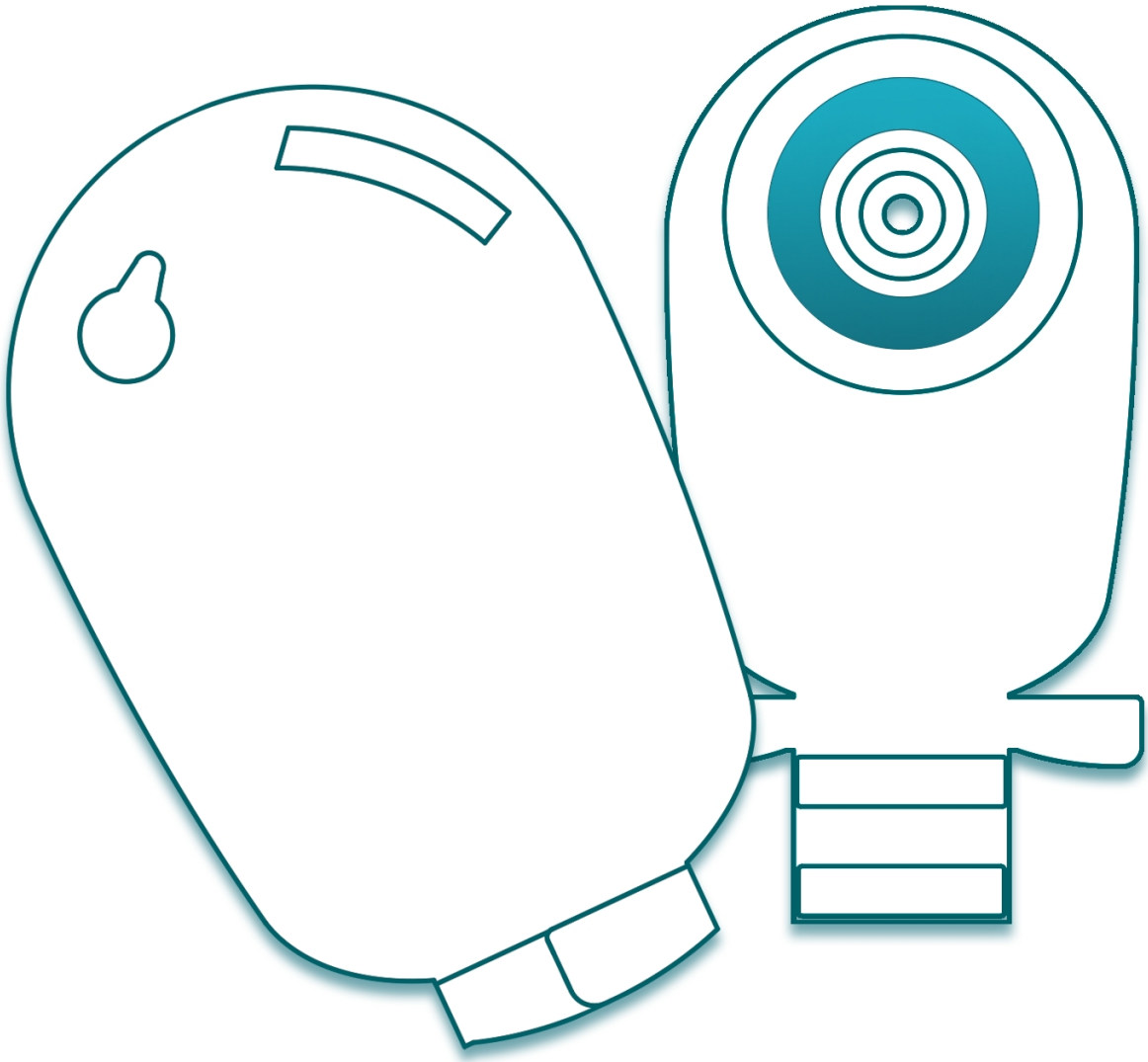
**Оглядове вікно**
Стомічний мішок обладнаний оглядовим вікном, що дозволяє зробити інспекцію стоми та кишкових виділень. Через оглядове вікно зручно контролювати чи правильно приклеєна пластина калоприймача навколо стоми. Відігніть неткану поверхню вікна для інспекції.

**Утилізація калоприймачів**
Відклейте ваш калоприймач та викиньте його до сміттєвого баку. Не викидайте використаний калоприймач до туалету (унітазу), бо це спричинить блокування каналізаційної системи.

**Частота заміни калоприймача**
Змінюйте/випорожняйте мішок відповідно до рекомендації вашого лікаря.

# 1-PIECE ILEOSTOMY CONVEX

zen SIV



**Oxmed International GmbH**
Groendahlscher Weg 87
46446 Emmerich am Rhein
Germany

Issue 13.2026-06